

YK:n yhdestoista paikannimien standardointikonferenssi

8.–17.8.2017, New York

Laatineet

Ulla Onkamo (Kotimaisten kielten keskus) ja
Teemu Leskinen (Maanmittauslaitos)

Sisältö

1. YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio	2
2. YK:n paikannimien standardointikonferenssi	2
2.1 Osallistujat ja organisointi	2
2.1.1 Toimihenkilöt	2
2.2 Suomen raportit	3
2.3 Poliittisia kysymyksiä	3
2.4 Yleiskokous	4
2.4.1 YK:n paikannimien standardointikonferenssien 50-vuotisjuhluvuosi	4
2.4.2 Maaraportit	4
2.4.3 UNGEGNin jaostojen raportit	5
2.4.4 Kokoukset ja konferenssit	6
2.4.5 Toimenpiteet aiempien päätöslauselmien toteuttamiseksi	7
2.4.6 Kahdennentoista konferenssin (seuraavan kokouksen) valmistelu	7
2.4.7 Konferenssin päätöslauselmat	7
2.4.8 Konferenssiraportin hyväksyminen	8
2.5 I teknisen komitean kokous	8
2.5.1 Kansallinen standardointi	8
2.5.1.1 Paikannimien kenttäkeruu	8
2.5.1.2 Nimistönhuolto	8
2.5.1.3 Paikannimet monikielillä alueilla	9
2.5.1.4 Paikannimihallinto ja -lainsäädäntö	9
2.5.1.5 Paikannimiohjeistot kartta- ja muille toimittajille	10
2.5.2 Paikannimet osana kulttuuriperintöä	11
2.6 II teknisen komitean kokous	12
2.6.1 Paikannimitietokannat ja nimiluettelot	12
2.6.1.1 Sisältövaatimukset	12
2.6.1.2 Tietojen hallinta ja yhteentoimivuus	12
2.6.1.3 Sovellukset, palvelut ja tuotteet	13
2.7 III teknisen komitean kokous	13
2.7.1 Eksonyymit	13
2.7.2 Kirjoitusjärjestelmät ja ääntäminen	14
2.7.2.1 Latinaistaminen	14
2.7.2.2 Konvertointi ei-latinaisiin kirjoitusjärjestelmiin	15
2.7.2.3 Kirjoitusjärjestelmää vailla olevat kielet	15
2.7.2.4 Ääntäminen	15
2.7.3 Maiden nimet	15
2.8 IV teknisen komitean kokous	15
2.8.1 Terminologia	15
2.8.2 Koulutus ja kurssit	15
2.8.3 Kansallisen tason ylittävät paikannimet	16
3. Konferenssin oheistapahtumat	16
3.1 Kutsutut esitelmät	16
3.2 Paneelikeskustelut	17
3.3 Posterit	18
4. YK:n paikannimiasiantuntijaryhmän kokous	18
4.1 Osallistujat ja organisointi	18
4.2 Työryhmien raportit	19
4.3 Yhdyshenkilöiden raportit	20
4.4 Sääntöjen tarkistus	21
4.5 Toimihenkilöiden valinta	21
4.6 Seuraava kokous	21
4.7 Muut asiat	21
5. UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston kokous	21

1. YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio

YK:n paikannimityön päätarkoituksena on maailman paikoista käytettyjen nimien ja niiden kirjoitusasujen yhtenäistäminen kansainvälisen yhteistyön ja vuorovaikutuksen helpottamiseksi. Ideana on, että kommunikointi muun muassa kriisitilanteissa helpottuu, kun paikoista puhutaan sekä kansallisesti että kansainvälisesti samoilla nimillä ja paikannimet toistuvat kunkin maan itsensä virallisesti hyväksymissä muodoissa myös muiden maiden kartoissa ja tietopalveluissa sekä kansainvälisessä viestinnässä. YK kannustaa jäsenmaitaan käytössä olevien perinnäisten paikannimien keräämiseen, tallentamiseen ja kirjoitusasujen virallistamiseen. Tätä työtä kutsutaan paikannimien standardoinniksi. Kansallisen standardoinnin edellytyksenä YK pitää päätösvaltaisen nimiauktoriteettielimen sekä paikannimiä koskevan lainsäädännön perustamista.

Paikannimien standardoimiseksi maailmanjärjestön talous- ja sosiaalineuvosto [ECOSOC](#) on järjestänyt vuodesta 1967 lähtien [paikannimien standardointikonferenssin](#) (*United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names*) joka viides vuosi. Konferenssien [päätöslausemia](#) (*Resolutions*) valmistelee ja toteuttaa YK:n paikannimiasiantuntijoiden ryhmä [UNGEEN](#) (*United Nations Group of Experts on Geographical Names*), joka kokoontuu konferenssien lisäksi kaksi kertaa niiden välillä.

Nyt järjestetyn 11. konferenssin materiaali on YK:n sivuilla omana kokonaisuutenaan, mm. [työjärjestys](#) (*Rules of Procedure*), [asialista](#) (*Agenda*), konferenssissa käsitellyt [asiakirjat](#) (*Documents*) sekä [kokousraportti](#) (*Report of the Conference*). Varsinaisen konferenssin ulkopuolinen [oheisohjelma](#) käsitti mm. kutsuttuja esitelmiä (*Special presentations*), paneelikeskusteluja (*Panel discussions*), työpajoja ja oheiskokouksia (*Side events*) sekä posterinäyttelyn (*Exhibition posters*).

UNGEENin sivuilla esitellään asiantuntijaryhmän [säännöt](#) (*Statute and Rules of Procedure*), [toimeksianto](#) (*Terms of reference*), [organisaatiokaavio](#) (alueelliset-kielelliset [jaostot](#) (*Divisions*) jäsenmaineen ja tekniset [työryhmät](#) (*Working Groups*) toimintaohjelmineen) sekä kaikkien [kokousten asiakirjat](#). UNGEEN piti oman 30. kokouksensa konferenssin yhteydessä 7. ja 18.8.2017 ([kokousraportti](#)), ks. luku 4.

2. YK:n paikannimien standardointikonferenssi

YK:n yhdestoista paikannimien standardointikonferenssi järjestettiin YK:n päämajassa New Yorkissa 8.–17.8.2017. Kokoukset pidettiin arkipäivisin klo 10–18 ja tulkattiin YK:n kuudelle viralliselle kielelle. Konferenssin avasi ECOSOCin tilastojaoston (Statistics Division) johtaja Stefan Schweinfest. Hän toi esiin muun muassa paikannimikonferenssien ja asiantuntijaryhmän YK:ssa ainutlaatuisen ammatillis-teknisen (ei tieteellisen eikä poliittisen) luonteen, standardoitujen paikannimien merkityksen YK:n kestävä kehityksen toimintaohjelman tavoitteiden toteuttamisessa (*2030 Agenda and the Sustainable Development Goals, SDGs*) sekä UNGEENin ja YK:n vuonna 2011 perustetun paikkatietokomitean (UN-GGIM) yhteistyömahdollisuudet.

2.1 Osallistujat ja organisointi

Konferenssiin [osallistui](#) noin 280 edustajaa 66 maasta sekä toistakymmentä tarkkailijaa eri organisaatioista. **Suomea** konferenssissa edustivat erityisasiantuntija Ulla Onkamo Kotimaisten kielten kesuksesta ja johtava asiantuntija Teemu Leskinen Maanmittauslaitoksesta.

Konferenssi jakaantui yleiskokoukseen ja neljän teknisen komitean kokoukseen, jotka kaikki pidettiin peräkkäin. Kokousasiakirjoja oli noin 190. Määräaikaan, toukokuun loppuun 2017 mennessä jätettyjen raporttien tiivistelmät oli käännetty YK:n kuudelle kielelle. Määräajan jälkeen saapuneita asiakirjoja ei ollut käännetty.

2.1.1 Toimihenkilöt

Konferenssin yleiskokouksen puheenjohtajaksi valittiin Ferjan Ormeling (Hollanti), varapuheenjohtajiksi Brahim Atoui (Algeria) ja Andreas Hadjiraftis (Kypros) ja raportioijiksi Peder Gammeltoft (Tanska) ja Wendy Shaw (Uusi Seelanti). Kokousraportin toimittajaksi valittiin Trent Palmer (USA) ja avustajaksi Eman Oriebey (Egypti).

Muut toimihenkilöt:

I tekninen komitea: pj. Annette Torensjö (Ruotsi), varapj. Sungjae Choo (Etelä-Korea), raportioijat Leila Mattfolk (Ruotsi) ja Gerhard Rampl (Itävalta).

II tekninen komitea: pj. Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa), varapj. Rizka Windiastuti (Indonesia), raportioija Allison Dollimore (Yhdistynyt kuningaskunta).

III tekninen komitea: pj. Peter Jordan (Itävalta), varapj. Kohei Watanabe (Japani), raportioija Catherine Cheetham (Yhdistynyt kuningaskunta).

IV tekninen komitea: pj. Leo Dillon (USA), varapj. Naima Friha (Tunisia), raportioija Susan Birtles (Australia).

2.2 Suomen raportit

Suomi esitti kolme raporttia, joista kahta jälkimmäistä on käsitelty tarkemmin varsinaisten asiakohtiensa yhteydessä:

E/CONF.105/76/[CRP.76](#) ja [tiivistelmä](#). *Report of Finland* – Suomen maaraportti.

Suomen maaraportissa kerrottiin mm. Hyvän virkakielen toimintaohjelmaan sisältyneestä suosituksesta paikannimilain säätämiseksi, Kotimaisten kielten keskuksen Nimiarkiston digitalisointihankkeesta, Maanmittauslaitoksen nimistörekisterin uudistamisesta, hallinnollisten alueiden nimenmuutoksista, nimistönhuollon tehtävistä ja palveluista sekä uusista paikannimijulkaisuista (mm. Asutusnimihakemisto ja Kielitoimiston ohjepankki).

E/CONF.105/77/[CRP.77](#) ja [tiivistelmä](#). *An Online Service for Settlement Names in Finland*. – Kotimaisten kielten keskuksen kuntien, kylien ja muiden asuttujen paikkojen nimien taivutustietoja sisältävän Asutusnimihakemiston esittely.

E/CONF.105/78/[CRP.78](#) ja [tiivistelmä](#). *Updating of Toponymic guidelines for map editors and other editors*. – Suomen YK-paikannimiohjeiston päivitetyn version esittely.

2.3 Poliittisia kysymyksiä

(Luku sisältää Suomen kokousedustajien omia huomioita.)

Avajaispuheenpuhevuorossaan UNGEGNin puheenjohtaja William Watt korosti jälleen, että valtioiden kansallista suvereniteettia koskevat paperit ja puheenvuorot tulee jättää muille foorumeille ja kokouksessa tulee keskittyä vain paikannimien standardoinnin teknisiin ja ammatillisiin kysymyksiin.

Kansainvälisen merikartoitusjärjestön IHO:n raportissa (E/CONF.105/15/[CRP.15](#), kohta II) todettiin, että **Japanin** ja **Etelä-Korean** sekä **Pohjois-Korean** välinen kiista Japanin saariryhmän ja Korean niemimaan välissä olevan merialueen kansainvälisestä nimestä on edelleen ratkaisematta. Kiista koskee tulkintaa YK:n päätöslauselmasta III/20 maantieteellisten alueiden nimeämisestä kansainvälisissä kartoissa ja julkaisuissa silloin, kun alue ulottuu useamman valtion alueelle eikä yhteisestä nimestä päästä sopuun. Päätöslauselma suosittaa, että tällaisissa tapauksissa kartoissa esitetään kaikki vaihtoehtoiset nimet. Etelä- ja Pohjois-Korean tulkinta on, että vesialueesta tulee käyttää nimeä *East Sea*, ja sen rinnalla mahdollisesti nimeä *Sea of Japan*. Japanin kanta on, että koska osa alueesta on kansainvälistä vesialuetta, päätöslauselmaa ei voida soveltaa, vaan kartoissa ja julkaisuissa tulee käyttää yksinomaan Japanin mielestä ainoa perinteistä ja vakiintunutta nimeä *Sea of Japan*. Kestämättömäksi asian tekee se, että IHO:n julkaisun S-23, *Limits of Oceans and Seas*, uudistaminen on viivästynyt kymmeniä vuosia kiistan vuoksi; ja julkaisusta on edelleen voimassa sen kolmas laitos vuodelta 1953. Asiaa oli käsitelty viimeksi IHO:n yleiskokouksessa huhtikuussa 2017, jolloin yleiskokous antoi IHO:n pääsihteerille tehtäväksi edesauttaa sovitteluprosessia Koreoiden ja Japanin välillä erikseen sovittavilla toimintatavoilla. Pääsihteerin tulee raportoida prosessista ja tuloksista seuraavassa yleiskokouksessa vuonna 2020.

Kreikka esitti jälleen vastalauseensa UNGEGNin maiden nimien luettelossa (E/CONF.105/13/[CRP.13](#)) käytetyille **Makedonian** maakoodille (MK) ja kielikoodille (mk), koska ne eivät Kreikan mukaan vastaa Makedonian YK-yhteyksissä käytettyä virallista nimeä *The former Yugoslav Republic of Macedonia* (FYROM). **Turkki** esitti oman vastalauseensa tavasta, jolla **Kyproksen** tiedot esitetään luettelossa. Kyproksen edustaja piti Turkin lausumaa politisoivana, koska Kypros on EU:n ja YK:n jäsen.

Useat maat toivoivat **Googlen** kertovan datapolitiikastaan nykyistä avoimemmin ja julkaisemaan sen karttapalveluissaan käyttämien aineistojen metatiedot (mm. paikannimien tietolähde). Myös kartta-aineistoja ja nimistötietoja koskevien viranomaistiedustelujen ja -palautteiden käsittelyyn toivottiin avoimuutta, vuorovaikutteisuutta ja selvästi ilmoitettuja yhteyshenkilöitä.

Kiina välitti sihteeristön kautta **Suomelle** pienimuotoisen nootin Suomen maaraportissa esitellystä Kotimaisten kielten keskuksen [Maat, pääkaupungit ja kansalaisuudet](#)-tietopalvelusta, jossa Taiwanin

kohdalta puuttui merkintä epäitsenäisestä alueesta. Virhe korjattiin Suomessa saman tien, ja tiedoiltaan korjattu palvelu esiteltiin Kiinan edustajalle.

2.4 Yleiskokous

Yleiskokouksen alussa muistettiin 10. konferenssin jälkeen poistuneita UNGEGNin jäseniä Ojārs Bušsia Latviasta, Richard Randall III:ta Yhdysvalloista, Allan Rostvikia Ruotsista ja Abdelhadi Tazia Marokosta.

2.4.1 YK:n paikannimien standardointikonferenssien 50-vuotisjuhlavuosi

E/CONF.105/49/[CRP.49](#), [tiivistelmä](#) ja [liite](#)). UNGEGNin pitkäaikaisen puheenjohtajan Helen Kerfootin (Kanada) yhteenveto YK:n paikannimien standardointikonferenssien ja UNGEGNin historiasta, muun muassa YK:n paikannimityön 50 merkkipaalu, konferenssien ja kokousten pitopaikat ja puheenjohtajat, alueelliskielellisten jaostojen ja työryhmien perustamiset ja lakkauttamiset sekä työryhmien nykyiset ja entiset puheenjohtajat.

E/CONF.105/59/[CRP.59](#) ja [tiivistelmä](#). Botolv Hellelandin (Norja) kokoama UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston historia. Jaoston aktiivisuutta kuvaa 2000-luvun konferenssien ja kokousten 55 kansallista raporttia (Norja 18, Ruotsi 12, Suomi 23 ja Tanska 2 – Islanti on raportoinut jaostoraporteissa). Raportissa esitellään jaoston roolia YK:n paikannimityössä, kokoonpanoa ja toimihenkilöitä, pidettyjä kokouksia, Pohjoismaiden laatimia paikannimiohjeistoja, alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimien käsittelyä sekä jäsenmaiden kansallista paikannimilainsäädäntöä. Jaoston kotisivut perustettiin 2008 (<http://nordendivision.nfi.ku.dk>).

E/CONF.105/79/[CRP.79](#) ja [tiivistelmä](#). UNGEGNin Hollannin- ja saksankielisten maiden jaoston historia. Jaosto on ollut aktiivinen YK:n suosittelmien latinaistamisjärjestelmien käytön edistämisessä, paikannimikoulutuksen järjestämisessä, eksonyymien standardoinnissa, paikannimiohjeistojen koordinoinnissa sekä paikannimitietojen automaattisen käsittelyn seurannassa. Raportti esittelee jaoston tärkeimmät vaikuttajat 50 vuoden ajalta, YK-konferenssien ja -kokousten osallistujat sekä jaoston järjestämät *GeoNames*-symposiumit kirjallisine tuotoksineen.

E/CONF.105/122/[CRP.122](#). 1992 perustetun Baltian jaoston historia. Jaoston jäsenmaat ovat Latvia, Liettua, Puola, Venäjä ja Viro. Ensimmäinen merkittävä toiminnallinen tapahtuma oli Riiassa vuonna 1997 järjestetty paikannimikurssi, johon osallistui kuusikymmentäviisi henkilöä viidestä maasta. Jaosto on järjestänyt 25 vuoden aikana 18 kokousta, jotka on dokumentoitu huolellisesti jaoston sivuilla <http://www.eki.ee/kmn/ungegn/>.

E/CONF.105/148/[CRP.148](#) ja arabiankielinen [esitys](#). 1971 perustetun Arabimaiden jaoston historia. Jaostoon kuuluu 22 maata.

E/CONF.105/161/[CRP.161](#) ja [esitys](#)). YK:n paikannimityöhön ja UNGEGNin toimintaan 50 vuoden aikana merkittävästi vaikuttaneiden henkilöiden esittely.

2.4.2 Maaraportit

Sihteeristölle oli saapunut 44 erillistä maaraporttia. Raportteja ei esitelty yleiskokouksessa, vaan ne lueteltiin asialistalla tiedoksi konferenssin osallistujille.

Maakohtaiset tiedot 10. konferenssin jälkeisestä kehityksestä paikannimien standardoimiseksi löytyvät seuraavista raporteista:

Alankomaat (E/CONF.105/65/[CRP.65](#) ja [tiivistelmä](#))

Australia (E/CONF.105/143/[CRP.143](#))

Botswana (E/CONF.105/144/[CRP.144](#))

Brasilia (E/CONF.105/96/[CRP.96](#))

Egypti (E/CONF.105/31/[CRP.31](#) ja [tiivistelmä](#))

Espanja (E/CONF.105/118/[CRP.118](#))

Etelä-Afrikka (E/CONF.105/156/[CRP.156](#))

Etelä-Korea, ks. Korean tasavalta

Indonesia (E/CONF.105/86/[CRP.86](#) ja [tiivistelmä](#))

Iran (E/CONF.105/138/[CRP.138](#))

Italia (E/CONF.105/30/[CRP.30](#) ja [tiivistelmä](#))

Itä-Timor (E/CONF.105/95/[CRP.95](#))

Itävalta (E/CONF.105/22/[CRP.22](#))
Japani (E/CONF.105/57/[CRP.57](#) ja [tiivistelmä](#))
Kamerun (E/CONF.105/9/[CRP.9](#) ja [tiivistelmä](#))
Kanada (E/CONF.105/97/[CRP.97](#))
Kazakstan (E/CONF.105/7/[CRP.7](#) ja [tiivistelmä](#))
Korean tasavalta (E/CONF.105/128/[CRP.128](#))
Kypros (E/CONF.105/33/[CRP.33](#) ja [tiivistelmä](#))
Latvia (E/CONF.105/121/[CRP.121](#))
Madagaskar (E/CONF.105/93/[CRP.93](#) ja [tiivistelmä](#))
Malesia (E/CONF.105/119/[CRP.119](#))
Meksiko (E/CONF.105/151/[CRP.151](#))
Norja (E/CONF.105/89/[CRP.89](#) ja [tiivistelmä](#))
Palestiina (E/CONF.105/35/[CRP.35](#))
Puola (E/CONF.105/61/[CRP.61](#) ja [tiivistelmä](#))
Romania (E/CONF.105/117/[CRP.117](#))
Ruotsi (E/CONF.105/14/[CRP.14](#) ja [tiivistelmä](#))
Saksa (E/CONF.105/48/[CRP.48](#) ja [tiivistelmä](#))
Saudi-Arabia (E/CONF.105/107/[CRP.107](#))
Slovakia (E/CONF.105/81/[CRP.81](#) ja [tiivistelmä](#))
Slovenia (E/CONF.105/28/[CRP.28](#) ja [tiivistelmä](#))
Suomi (E/CONF.105/76/[CRP.76](#) ja [tiivistelmä](#))
Tanska (E/CONF.105/25/[CRP.25](#) ja [tiivistelmä](#))
Tšekki (E/CONF.105/24/[CRP.24](#) ja [tiivistelmä](#))
Tunisia (E/CONF.105/53/[CRP.53](#) ja [tiivistelmä](#))
Turkki (E/CONF.105/103/[CRP.103](#))
Ukraina (E/CONF.105/82/[CRP.82](#) ja [tiivistelmä](#))
Unkari (E/CONF.105/145/[CRP.145](#))
Uusi-Seelanti (E/CONF.105/37/[CRP.37](#) ja [tiivistelmä](#))
Valkovenäjä (E/CONF.105/75/[CRP.75](#) ja [tiivistelmä](#))
Venäjä (E/CONF.105/51/[CRP.51](#) ja [tiivistelmä](#))
Viro (E/CONF.105/139/[CRP.139](#))
Yhdistynyt kuningaskunta (E/CONF.105/55/[CRP.55](#) ja [tiivistelmä](#))
Yhdysvallat (E/CONF.105/120/[CRP.120](#))

2.4.3 UNGEGNin jaostojen raportit

UNGEGNin 24:stä jaostosta 14 oli jättänyt sihteeristölle raportin toiminnastaan vuoden 2012 konferenssin jälkeen.

Tanskan laatimassa **Pohjoismaiden jaoston** raportissa kerrottiin jaoston (Islanti, Norja, Ruotsi, Suomi, Tanska) yhteiskokouksista, verkkosivusta ja puheenjohtajuuden vaihtumisesta Tanskalta Norjalle vuoden 2017 konferenssissa. Raportissa on lisäksi tietoa jäsenmaiden paikannimien standardointiin liittyvistä toimista, esimerkiksi Tanskan uudesta paikkatietolaista ja joukkoistamista hyödyntävästä digitaalisesta paikannimijulkaisusta, saamenkielisten paikannimikylttien käyttöönotosta ja paikannimiä koskevan lain tarkentamisesta Norjassa sekä nimistönhuoltoryhmän perustamisesta Ruotsissa. Raportissa mainitaan myös yhteinen, valtioiden rajat ylittävä saamenkielisten nimien tietopalvelu, jota Pohjoismaiden jaostossa on aiemmin suunniteltu.

Muut jaostot raportoivat pidetyistä kokouksista ja lisäksi muun muassa seuraavista asioista:

- Keski-Afrikan jaosto raportoi turvallisuuteen, talouteen ja maantieteeseen liittyvistä rajoitteista jäsenmaiden saamisessa mukaan jaoston toimintaan.
- Hollannin- ja saksankielisten maiden jaosto raportoi hollanninkielisten eksonymien sähköisen luettelon uusimisesta (luettelo sisältää myös nimien ääntöasut) ja päivitetystä saksankielisestä maiden nimien luettelosta.
- Itäisen Euroopan ja Pohjois- ja Keski-Aasian jaosto kertoi, että jaostossa on käyty keskustelua latinaistuksiin liittyvistä vuoden 2012 resoluutioista. Jaoston edustajat ovat osallistuneet IVY-jäsenmaiden paikannimityöryhmään (*Working Group on Geographical Names of the CIS Member-states Council on Geodesy, Cartography, Cadastre and Earth Remote Sensing*), ja IVY-valtioiden paikannimissä

- tapahtuneita muutoksia käsittelevää verkkojulkaisua (*Changes in geographical names in CIS member countries*) päivitetään vuosittain. Julkaisu on saatavissa osoitteessa <http://www.rosreestr.ru>.
- Ranskankielisten maiden jaosto raportoi muun muassa sähköisestä paikannimien standardointia käsittelevästä kurssista, jonka voi suorittaa etänä.
 - Kiinan jaosto raportoi vuosina 2014–2018 järjestettävästä kansallisesta paikannimikartoituksesta (*Second National Survey of Geographical Names*). Kartoituksen tarkoituksena on kerätä paikannimitietoa, parantaa standardointia ja paikkatietopalveluita sekä välittää tietoa paikannimistä suurelle yleisölle. Lisäksi jaosto kertoi uusista paikannimijulkaisuista ja laajasta työstä, jota on tehty paikannimien säilyttämiseksi ja tallentamiseksi osana kulttuuriperintöä (mm. paikannimiin liittyvä valokuvanäyttely ja kilpailu paikannimiin liittyvistä tarinoista).
 - Kaakkois-Aasian jaosto raportoi, että vuonna 2018 Filippiineillä pidetään UNGEGNin koulutus paikannimien standardoinnista.
 - Yhdysvaltain ja Kanadan jaosto raportoi muun muassa molempien maiden paikannimilautakuntien juhlavuosista, vähemmistökielisten paikannimien käytön edistämisestä, Kanadan paikannimirekisterin tietomallin uudistamisesta ja Kanadan paikannimilautakunnan mittavan arkiston digitoinnista.
 - Romaanis-helleenisen alueen jaosto raportoi muun muassa vuonna 2015 Firenzessä pidetystä symposiumista (*Place names as intangible cultural heritage*), Toscanan alueen historiallisten paikannimien tietokannasta ja Andorran, Portugalin ja Romanian aktivoimisesta mukaan jaoston toimintaan.
 - Etelä-Afrikan jaosto raportoi Botswanan paikannimikomitean elvyttämishankkeesta ja vaikeuksista saada jaostoon kuuluvia maita mukaan sen toimintaan.
 - Portugalinkielisten maiden jaosto raportoi Brasilian paikannimien perusosasanaston julkaisusta, portugalinkielisten eksonyymien listan valmistelusta, UNGEGNin materiaalien kääntämisestä portugaliksi, Rio de Janeirosa keväällä 2017 järjestetystä paikannimikoulutuksesta ja vuonna 2010 perustetun Mosambikin paikannimi-instituutin (*Institute of Geographical Names of Mozambique*) toimista paikannimien standardoinnin hyväksi.

Tarkemmat jaostokohtaiset tiedot 10. konferenssin jälkeisestä kehityksestä paikannimistön standardoinnissa löytyvät seuraavista raporteista:

Arabimaiden jaosto (E/CONF.105/84/[CRP.84](#))

Baltian jaosto (E/CONF.105/83/[CRP.83](#) ja [tiivistelmä](#))

Eteläisen Afrikan jaosto (E/CONF.105/155/[CRP.155](#))

Hollannin- ja saksankielisten maiden jaosto (E/CONF.105/41/[CRP.41](#) ja [tiivistelmä](#))

Itäisen Euroopan ja Pohjois- ja Keski-Aasian jaosto (E/CONF.105/50/[CRP.50](#) ja [tiivistelmä](#))

Itäisen Keski-Euroopan ja Kaakkois-Euroopan jaosto (E/CONF.105/27/[CRP.27](#) ja [tiivistelmä](#))

Kaakkois-Aasian jaosto (E/CONF.105/110/[CRP.110](#))

Keski-Afrikan jaosto (E/CONF.105/8/[CRP.8](#) ja [tiivistelmä](#))

Kiinan jaosto (E/CONF.105/68/[CRP.68](#) ja [tiivistelmä](#))

Latinalaisen Amerikan jaosto (E/CONF.105/150/[CRP.150](#))

Pohjoismaiden jaosto (E/CONF.105/102/[CRP.102](#))

Portugalinkielisten maiden jaosto (E/CONF.105/163/[CRP.163](#))

Ranskankielisten maiden jaosto (E/CONF.105/52/[CRP.52](#) ja [tiivistelmä](#))

Romaanis-helleenisen alueen jaosto (E/CONF.105/149/[CRP.149](#))

Yhdysvaltain ja Kanadan jaosto (E/CONF.105/147/[CRP.147](#))

2.4.4 Kokoukset ja konferenssit

E/CONF.105/15/[CRP.15](#) ja [tiivistelmä](#). Kansainvälisen merikartoitusjärjestön IHO:n raportti. IHO:n pysyvällä agendalla on kaksi paikannimiasiaa, merenalaisten kohteiden nimeäminen sekä julkaisu S-23, *Limits of Oceans and Seas*.

IHO ja UNESCO:n hallitustenvälinen valtameritoimikunta IOC tuottavat yhdessä merten syvyysmittauksiin perustuvaa batymetristä karttaa ([GEBCO](#), *General Bathymetric Chart of the Oceans*). Kartassa esitetään myös tärkeimpien merenalaisten kohteiden nimiä. Nimet vahvistaa ja [tietokantaa](#) ylläpitää GEBCon alainen nimikomitea (*SCUFN*, *Sub-Committee on Undersea Feature Names*). SCUFNin viimeisimmässä, vuoden 2016 kokouksessa käsiteltiin 133 nimiehdotusta, pääasiassa Kiinasta (50), Uudesta-Seelannista (31) ja Japanista (23). Kanadan ehdotusta 139 kohteen nimiksi ei käsitelty, koska kohteet sijaitsevat Kanadan alueella ja SCUFNin toiminta keskittyy kansainvälisiin merialueisiin.

IHO:n julkaisusta S-23, *Limits of Oceans and Seas* on voimassa kolmas laitos vuodelta 1953 ja julkaisu kaipaa pikaista uudistamista. Neljäs laitos on viivästynyt kymmeniä vuosia Korean niemimaan ja

Japanin saariryhmän välisen merialueen kansainvälistä nimeä koskevan kiistan vuoksi. Asiaa käsiteltiin viimeksi IHO:n yleiskokouksessa huhtikuussa 2017, jolloin yleiskokous antoi IHO:n pääsihteerille tehtäväksi edesauttaa sovitteluprosessia Koreoiden ja Japanin välillä erikseen sovittavilla toimintatavoilla. Pääsihteerin tulee raportoida prosessista ja tuloksista seuraavassa yleiskokouksessa vuonna 2020.

E/CONF.105/19/[CRP.19](#) ja [tiivistelmä](#). Kansainvälisen kartografisen seuran (ICA) ja Maantieteen kansainvälisen unionin (IGU) yhteisen paikannimikomission raportti. Vuosina 2012–2017 komissio on ollut mukana 16 konferenssin järjestelyissä ja toimittanut viisi konferenssijulkaisua.

E/CONF.105/64/[CRP.64](#), [tiivistelmä](#) ja [esitys](#). Kansainvälinen kartografinen seura (ICA) julisti vuodet 2015–2016 Kansainväliseksi kartan vuodeksi. Vuosi avattiin virallisesti ICA:n konferenssissa Rio de Janeirossa elokuussa 2015. Kartan vuotta oli esittänyt vuoden 2012 YK:n Aasian ja Oseanian alueellinen kartografian konferenssi ja sittemmin suositellut myös YK:n paikkatietokomitea UN-GGIM. UNGEGNin ICA-yhdyshenkilön raportti juhlavuoden tavoitteista, järjestelyistä ja tapahtumista.

E/CONF.105/92/[CRP.92](#), [tiivistelmä](#) ja [liite](#). **Latvian** raportti kansallisen karttalaitoksen paikannimitoimiston lokakuussa 2016 järjestämästä paikannimiteemapäivästä sekä helmi–syyskuun 2017 kaikille kansalaisille suunnatuista paikannimien keruutalkoista, joilla on Latviassa yli satavuotiset perinteet.

E/CONF.105/131/[CRP.131](#). **Etelä-Korea** raportoi vuosittain järjestämistään merten nimiin keskittyvistä seminaareista ja niiden kirjallisista tuotoksista. Seminaareja on järjestetty Turkissa 2013, Etelä-Koreassa 2014, Helsingissä 2015 ja taas Etelä-Koreassa 2016.

2.4.5 Toimenpiteet aiempien päätöslauselmien toteuttamiseksi

E/CONF.105/6/[CRP.6](#). **Egyptin** raportti YK:n paikannimikonferenssien päätöslauselmien kääntämisestä ja julkaisemisesta arabiaksi.

E/CONF.105/36/[CRP.36](#) ja [tiivistelmä](#). **Uuden-Seelannin** perusteellinen, aihepiirin mukaan taulukkomuotoon järjestetty raportti YK:n paikannimikonferenssien päätöslauselmien toteuttamisesta Uudessa-Seelannissa vuoden 2012 jälkeen. Raportointitapaa suositeltiin malliksi myös muille maille.

E/CONF.105/158/[CRP.158](#). UNGEGNin puheenjohtajiston ja työryhmien puheenjohtajien ehdotus YK:n paikkatietokomitean UN-GGIM:n ja UNGEGNin yhteistyömalliksi. Sekä UNGEGN että UN-GGIM toimivat ECOSOCin ja YK:n tilastojaoston sihteeristön puitteissa, mikä antaa hyvät lähtökohdat toimivalle yhteistyölle ja tiedonkululle. Laajan alustuksen ja asiantuntijaelinten esittelyn jälkeen raportissa esitetään UN-GGIM:n ja UNGEGNin hyväksyttäväksi seuraavat yhteiset periaatteet:

- Paikannimet ovat olennainen osa paikkatietoja ja eräs keskeisistä paikkatietoteemoista.
 - UN-GGIM:llä on valtuudet antaa strategisia arvioita globaaleista paikkatietotarpeista, ja UNGEGN toteuttaa UN-GGIM:n strategisia linjauksia ja kannustaa jäsenmaita ja organisaatiota tekemään samoin.
 - UN-GGIM tukee UNGEGNia viestimällä paikannimien erityisroolista paikkatiedoissa sekä nimitietojen kansallisen ja kansainvälisen standardoinnin hyödyistä.
 - UNGEGN ja UN-GGIM jatkavat toimintaansa erillisinä eliminä, sillä molemmille on tarvetta.
 - UNGEGN ja UN-GGIM viestivät aktiivisesti ja tekevät säännöllistä ja jatkuvaa yhteistyötä keskenään.
- Lopuksi raportti tarjoaa konkreettiset esitykset yhteistyön järjestämisestä erikseen globaalilla (YK:n), alueellisella (maanosien) ja jäsenvaltioiden tasolla.

2.4.6 Kahdennentoista konferenssin (seuraavan kokouksen) valmistelu

UNEGNin seuraavan konferenssin/kokouksen järjestelyt tarkentuvat nyt pidetyn konferenssin ECOSOCille suositteleman päätöslauselmaluonnoksen XI/1 hyväksymisen myötä. Toisessa päätöslauselmassa (XI/2) konferenssi suositti, että seuraava kokous pidetään viisipäiväisenä 29.4.–3.5. 2019. UNGEGNin puheenjohtaja William Watt raportoi päätöslauselmien valmistelutyöstä konferenssipaperissaan E/CONF.105/159/CRP.159 ([perustelupaperi](#), [esitys](#)) ja [L3](#) (pätöslauselmaluonnos).

2.4.7 Konferenssin päätöslauselmat

Konferenssi hyväksyi neljä päätöslauselmaa. Päätöslauselmat ovat luettavissa perusteluineen [konferenssiraportin](#) sivuilla 17–20. Päätöslauselmien sisältö lyhyesti:

XI/1. Päätöslauselma koskee UNGEGNin työn organisointia jatkossa. Se sisältää laajan perusteluosion ja suositaa ECOSOCin päätettäväksi, että UNGEGN jatkaa ECOSOCin alaisena asiantuntijaelimenä entisellä nimellään (*United Nations Group of Experts on Geographical Names*, UNGEGN) pääasiassa nykyisin mandaatein. UNGEGN antaa paikannimien standardointia koskevia päätöslauselmia sekä seuraa ja edistää niiden toteutumista. YK:n jäsenvaltiot nimittävät UNGEGNin kokousten osanottajat. UNGEGN keskittyy paikannimien standardoinnin teknisiin kysymyksiin niin, että toiminnassa otetaan huomioon YK:n kestävän kehityksen agendan tavoitteet (*United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development*). Yhteistyötä YK:n paikkatietokomitean (UN-GGIM) kanssa vahvistetaan.

UNGEGN kokoontuu viisipäiväiseen kokoukseen joka toinen vuosi. UNGEGNin puheenjohtajisto (*Bureau*) uudistaa asiantuntijaryhmän säännöt ja työjärjestyksen yhteistyössä jäsenvaltioiden edustajien kanssa. Asiakohtia ovat mm. puheenjohtajiston järjestäytyminen, UNGEGNin toimintarakenne (mm. yleiskokous, tekniset komiteat, alueellis-kielelliset jaostot ja tekniset työryhmät), ensimmäisen kokouksen asialista ja istumajärjestys sekä UNGEGNin toiminnan arviointiprosessit.

XI/2. Päätöslauselma suositaa, että UNGEGNin seuraava kokous pidetään [New Yorkissa] viisipäiväisenä 29.4.–3.5. 2019.

XI/3. Päätöslauselma suositaa, että konferenssipaperissa E/CONF.105/137/CRP.137 ([paperi](#), [liite 1](#), [liite 2](#)) esitetty arabian latinaustusjärjestelmä *Unified Arabic Transliteration System* (Beirut 2017 System) otetaan liitteiden tarkistuksen ja selvennyksen jälkeen kansainväliseen käyttöön niiden arabimaiden paikannimissä, joissa järjestelmä on hyväksytty virallisesti.

XI/4. Päätöslauselma kiittää konferenssin yleiskokouksen ja teknisten komiteoiden toimihenkilöitä konferenssin eteen tehdystä työstä ja YK:n tilastojaoston henkilökuntaa hyvistä järjestelyistä.

2.4.8 Konferenssiraportin hyväksyminen

Raportojien lukemaan konferenssiraportin luonnokseen tehtiin useita tarkennuksia ja huomautuksia. Kokous jouduttiin keskeyttämään kerran poliittisia kysymyksiä sisältävien asiakohtien vaatimien neuvottelujen takia. Lopulta raportin tekninen viimeistely hyväksyttiin raportojien ja sihteeristön tehtäväksi ([konferenssiraportti](#)).

2.5 I teknisen komitean kokous

2.5.1 Kansallinen standardointi

2.5.1.1 Paikannimien kenttäkeruu

E/CONF.105/85/[CRP.85](#) ja [tiivistelmä](#). **Indonesia** esitteli paikannimitiedon keruuseen tarkoitettua mobiilisovellusta. Sovelluksen kautta käyttäjä voi kerätä paikannimitietoa (nimi, sijainti, ääntöasu, kohteen kuva). Rekisteröityneet käyttäjät voivat lisäksi lähettää nimitiedot edelleen Indonesian paikkatietoviranomaiselle (*Geospatial Information Agency of Indonesia*). Mobiilisovelluksen rinnalle on tarkoitus rakentaa myös selainpohjainen versio.

E/CONF.105/72/[CRP.72](#) ja [tiivistelmä](#). **Kiina** raportoi 2014–2018 järjestettävästä kansallisesta paikannimikartoituksesta (*Second National Survey of Geographical Names*). Kartoituksen tarkoituksena on standardoida paikannimiä, nimetä paikkoja, joilla ei vielä ole nimiä, pystyttää paikannimikylttejä, parantaa paikkatietopalveluita sekä välittää tietoa paikannimistä suurelle yleisölle muun muassa karttojen, paikannimiluettelon ja sanakirjojen avulla. Yli 20 miljoonaa nimeä on jo käsitelty osana kartoitusta.

2.5.1.2 Nimistönhuolto

E/CONF.105/29/[CRP.29](#) ja [tiivistelmä](#). **Omanin** edustaja raportoi paikallisen maanmittausviranomaisen (*National Survey Authority*) paikannimien standardointiin liittyvistä toimista, kuten paikannimitietokannan ylläpidosta ja kenttäkeruista sekä esityksestä perustaa maahan kansallinen paikannimikomitea mm. nimien oikeinkirjoituksen ja latinaustuksen koordinoimiseksi.

E/CONF.105/69/[CRP.69](#) ja [tiivistelmä](#). **Kiina** raportoi kampanjasta, jonka tarkoituksena on palauttaa käyttöön perinteisiä ja omaleimaisia paikannimiä mm. kaupunkialueilla. Samalla tarkoitus on myös standardoida paikannimiä. Urbanistumisen seurauksena vanhat paikannimet ovat Kiinassa usein korvautuneet uusilla nimillä, joista monet ovat ongelmallisia. Esimerkiksi ”liioittelunimille” (*exaggerated names*) on tyypillistä merkittävään kohteeseen viittaavien sanojen (esim. *maailmanlaajuinen, keskeinen, universumi, katu*) käyttö

varsin pienten paikkojen nimessä, kun taas ”ulkomaisissa nimissä” (*foreign names*) käytetään ulkomaalaista paikan- tai henkilönnimeä ilman että paikalla on mitään yhteyttä kyseiseen ulkomaalaiseen kohteeseen. Lisäksi samat ongelmalliset nimet toistuvat useissa eri kaupungissa. Ongelmallisia nimiä käsittelemään perustetaan mm. historian, kulttuurin ja maantieteen asiantuntijoista koostuva ryhmä. Nimenmuutoksia ja sopimattomien nimien muodostamista aiotaan ehkäistä myös lakisääteisesti.

E/CONF.105/74/[CRP.74](#) ja [tiivistelmä](#). **Ruotsi** kertoi, että paikannimien suunnittelijoille tarkoitettu kirjasta *God ortnamnsed* (’hyvä paikannimikäytäntö’) on julkaistu uusi painos. Kirjan keskeisin sanoma on, että paikannimiä ei tulisi muuttaa ilman pätevää syytä ja niiden tulisi noudattaa yleiskielen oikeinkirjoitussääntöjä. Painos sisältää joitakin keskeisiä päivityksiä esimerkiksi meänkielisten nimien käytöstä.

E/CONF.105/157/[CRP.157](#). **Algeria** raportoi kaupunkiympäristön nimistä. Yksi iso ongelma on nimien jatkuva muuttaminen poliittisten nimitysten myötä.

E/CONF.105/77/[CRP.77](#) ja [tiivistelmä](#). **Suomi** esitteli joulukuussa 2016 julkaistua Asutusnimihakemistoa, joka on vapaasti saatavilla verkossa. Julkaisussa ovat mukana kaikki Suomen kuntien nimet, kuntien asukkaannimitykset sekä keskeisimpien taajamien, kylien, kulmakuntien ja kaupunginosien nimet taivutusmuotoineen. Suomenkielisten paikannimien taivutustapaa ei voi päätellä nimien rakenteesta, vaan ne taipuvat paikkakunnalla vakiintuneen käytännön mukaan. Siksi hakemisto on tärkeä apuväline muun muassa toimittajille, kääntäjille ja hallinnon työntekijöille.

E/CONF.105/105/[CRP.105](#). **Oman** raportoi maansa maanmittausviranomaisen paikannimien standardointityöstä.

E/CONF.105/115/[CRP.115](#). **Indonesia** raportoi tavoitteistaan saarten nimien standardoinniksi. Maasta puuttuvat kattavat tilastotiedot saarten määrästä nimeen. Arviolta yli 9000:lla saarella ei ole lainkaan virallista nimeä, mikä on ongelmallista yhteiskunnan toimivuuden kannalta.

E/CONF.105/87/[CRP.87](#). **Alankomaat** raportoi joukkoistamisen hyödyntämisestä karttatuotannossa ja karttanimien tarkistuksessa. Maan karttatuotannosta vastaa maanmittausviranomaisen (*Kadaster Netherlands*). Alankomaissa ei ole kerätty systemaattisesti paikannimiä, joten 1980-luvulla kaikki paikannimet tarkistettiin ennen karttalehden julkaisua tekemällä alueella kenttäkeruuta. Sittenkin kenttäkeruuta osana tarkistusta on täytynyt vähentää, koska se on kallista ja aikaa vievää. Sen sijaan paikannimirekisterin (*Basisregistratie Topografie, BRT*) päivittämisen apuna on käytetty erilaisia ulkoisia tietokantoja. Monia paikannimitietoja ei kuitenkaan pystytä tarkistamaan tätä kautta, joten vuonna 2016 aloitettiin pilottiprojekti, jossa kuntia pyydettiin tarkistamaan alueensa karttanimiä. Tämä ei tuottanut toivottua tulosta, mutta myöhemmin tarkistusta pyydettiin kuntien sijaan paikallishistoriaan perehtyneiltä yhdistyksiltä. Lisäys- ja muutosehdotukset tarkisti kokenut nimistöntutkija. Kokeilu osoittautui menestykseksi, ja vuonna 2017 päätettiin perustaa uusi paikannimien tarkistusprosessi yhteistyössä kotiseutuyhdistysten kanssa. Koska Alankomaista puuttuu paikannimiviranomainen, Kadaster Netherlands on kehittänyt omat paikannimien standardointisäännöt rekisteröintiä varten. Kadunnimet ja asuttujen paikkojen nimet merkitään kuitenkin kuntien ylläpitämään toiseen rekisteriin ja niiden oikeinkirjoitus on valitettavasti varsin horjuvaa. Yhteisiä standardointisääntöjä kaivattaisiin kipeästi.

2.5.1.3 Paikannimet monikielisillä alueilla

Ei raporteja.

2.5.1.4 Paikannimihallinto ja -lainsäädäntö

E/CONF.105/21/[CRP.21](#) ja [tiivistelmä](#). **Itävalta** raportoi Itävallan paikannimitoimikunnan suosituksesta kaupunkien kulkuväylien (*urban traffic areas*) nimeämiseksi. Suosituksessa korostetaan muun muassa paikannimien opastavuuden ja pysyvän paikannimistön tärkeyttä sekä perinteisiä paikannimiä nimeämisen lähtökohtana. Lisäksi siinä on yksityiskohtaiset säännöt muistonimeämisestä eli paikannimien antamisesta henkilön kunniaksi. Mallina on käytetty muun muassa Helsingin nimistötoimikunnan ja Kotimaisten kielten keskuksen suositusta muistonimeämisestä.

E/CONF.105/73/[CRP.73](#) ja [tiivistelmä](#). **Ruotsi** raportoi vuodesta 2013 toimineesta Nimistönhuoltoryhmästä (*Namnårdsgruppen*), jonka toimintaan osallistuu myös Suomen Kotimaisten kielten keskuksen ruotsin kielen nimistöhuoltaja. Ryhmän tarkoituksena on antaa neuvoja ja suosituksia sekä ulkomaisten paikannimien käytöstä ruotsin kielessä että ruotsinkielisten nimien käytöstä ulkomailla. Lisäksi se ottaa kantaa viranomaisten

nimien käyttöön ja muodostamiseen. 3–4 kertaa vuodessa tapaavan ryhmän jäsenenä on mm. viranomaisten, median ja terminologian edustajia.

E/CONF.105/104/[CRP.104](#). **Yhdysvallat** raportoi paikannimitoimikunnan (*United States Board on Geographic Names*) ja armeijakunnan insinöörien yhteistyöstä. Yhteistyötä tarvitaan silloin, kun toimikunta saa nimenmuutosehdotuksia paikoille, jotka ovat armeijan tai puolustusministeriön omistuksessa tai heidän toimintansa kannalta tärkeitä.

E/CONF.105/134/[CRP.134](#). **Etelä-Korea** raportoi paikannimikomitean paikannimien standardointityöstä vuosina 2012–2016. Yhteensä 420 paikannimeä standardoitiin tuona aikana. Ongelmia on aiheuttanut kuntien rajoilla sijaitsevien paikkojen, kuten siltojen nimien standardointi, sillä kunnat ovat usein olleet eri mieltä kohteelle sopivasta nimestä.

E/CONF.105/135/[CRP.135](#). **Etelä-Korea** esitteli uutta painosta merien paikannimien standardointia käsittelevästä ohjekirjasta (*Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names*).

E/CONF.105/152/[CRP.152](#). **Etelä-Afrikka** raportoi maassa hiljattain tehdyistä nimenmuutoksista, joissa englanninkielisiä paikannimiä on muutettu takaisin alkuperäiskielisiksi.

E/CONF.105/153/[CRP.153](#). **Etelä-Afrikka** raportoi kaupunginnimen *Louis Trichardt* muuttamisesta *Makhadoksi*.

E/CONF.105/154/[CRP.154](#). **Etelä-Afrikka** raportoi aloitteesta ja päätöksestä muuttaa kaupungin nimi *Pretoria* *Tshwaneksi*. Päätös aiheutti vastarintaa eikä sitä ole vielä toteutettu.

2.5.1.5 Paikannimiohjeistot kartta- ja muille toimittajille

E/CONF.105/80/[CRP.80](#) ja [tiivistelmä](#). Paikannimiohjeistojen (*Toponymic guidelines for map editors and other editors*) koordinaattori (Gerhard Rampl, Itävalta) kertasi UNGEGNin kansallisten paikannimiohjeistojen tavoitteita ja sisältöjä ja kertoi hiljattain julkaistuista uusista ohjeistoista ja aiempien ohjeistojen päivityksistä. Paikannimiohjeistoja on julkaistu yli 40 maassa, joista yli puolet Euroopassa. Ne ovat luettavissa ja ladattavissa UNGEGNin verkkosivulla <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEgn/toponymic.html>. Koordinaattori kannusti kaikkia jäsenmaita paikannimiohjeiston julkaisemiseen.

Ohjeistoista informoidaan myös Wikipediassa ainakin englanniksi, saksaksi ja ranskaksi osoitteissa http://en.wikipedia.org/wiki/UNGEgn_Toponymic_Guidelines http://de.wikipedia.org/wiki/UNGEgn_Toponymic_Guidelines ja https://fr.wikipedia.org/wiki/Directives_toponymiques_du_GENUNG

E/CONF.105/26/[CRP.26](#) ja [tiivistelmä](#). **Tanska** esitteli päivitetyn version paikannimiohjeistostaan.

E/CONF.105/32/[CRP.32](#) ja [tiivistelmä](#). **Yhdistynyt kuningaskunta** esitteli päivitetyn version paikannimiohjeistostaan.

E/CONF.105/43/[CRP.43](#) ja [tiivistelmä](#). **Saksa** esitteli päivitetyn version paikannimiohjeistostaan. Päivitykset koskevat muun muassa alueellisia kieliä ja vähemmistökieliä käsitteleviä lukuja.

E/CONF.105/146/[CRP.146](#). **Unkari** esitteli päivitetyn version paikannimiohjeistostaan.

E/CONF.105/78/[CRP.78](#). **Suomi** esitteli päivitetyn version paikannimiohjeistostaan. Muutoksia edelliseen versioon on tapahtunut kielijakaumassa sekä kuntien määrissä ja nimissä. Tietoa on lisätty myös paikannimilain edistämisestä ja uusimmista paikannimijulkaisuista.

E/CONF.105/99/[CRP.99](#). **Kanada** kertoi, että Québecin paikannimikomissio on julkaissut kolme helppolukuista, ranskankielistä ohjekirjaa kaupunkiympäristön nimistön suunnittelua varten. Ohjekirjat ovat saatavilla osoitteessa <http://www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/toponymie-municipale/guides-documents/>. Ensimmäinen käsittelee yleisellä tasolla paikantavan nimistön tärkeyttä, toinen keskittyy kadunnimiin ja kolmas nimien perusosiin. Esityksessä painotettiin sitä, että kaupunkinimistön (*urban names*) merkitys on kasvanut jatkuvasti, kun valtaosa maapallon väestöstä on vuodesta 2008 lähtien asunut kaupungeissa. Tästä huolimatta kaupungit päättävät tyypillisesti paikannimistä (suurimmaksi osaksi kadunnimiä) itse, eivätkä kansalliset

nimiviranomaiset (jos niitä on) puutu nimeämiseen, vaikka joidenkin kaupunkien nimistösuunnittelussa olisi selvästi parantamisen varaa. Kanada suosittelee YK:n paikannimikonferenssia harkitsemaan resoluutiota, jossa korostettaisiin kaupunkinimistön käsittelyyn suunnattujen resurssien tärkeyttä.

E/CONF.105/109/[CRP.109](#). **Malesia** raportoi julkaisseensa (vuonna 2016) paikannimiohjeiston. Se sisältää tietoa mm. malaijin monista murteista ja niiden vaikutuksesta ääntämiseen, Malesian paikannimikomiteasta, hallinnollista alueista ja tärkeimmistä paikannimilähteistä.

E/CONF.105/142/[CRP.142](#). **Alankomaat** esitteli päivitetyn version paikannimiohjeistostaan. Muutokset koskevat ennen kaikkea paikannimien ääntämisohjeita.

2.5.2 Paikannimet osana kulttuuriperintöä

Kulttuuriperintötyöryhmä piti kokouksensa 14.8. Kokouksessa käsiteltiin työryhmän tulevaisuuden toimintaa ja toimintatapoja. Keskustelussa nousi esiin mm. seuraavia asioita:

- Yhteiset tapaamiset muiden työryhmien kanssa ovat kannatettavia, koska paikannimien kulttuuriarvo on huomioitava jokaisen työryhmän toiminnassa.
- Työryhmälle voisi perustaa oman verkkosivun, jossa jaettaisiin hyviä käytäntöjä.
- Kaupungistuminen ja kaupunkiympäristön nimistön ongelmat tulisi huomioida UNGEGNin työssä (esimerkiksi resoluutio tai työpaja aiheesta, bulletiniin teemanumero aiheesta).
- Kirjoitusjärjestelmää vailla olevien kielten nimien kirjoittaminen voisi kuulua työryhmän agendalle.
- Yhteistyö UNESCO:n kanssa paikannimien kulttuuriarvoista tiedottamiseksi.

Puheenjohtajana jatkaa Annette Torenshj (Ruotsi). Suomesta kokoukseen osallistuivat Ulla Onkamo ja Teemu Leskinen.

E/CONF.105/38/[CRP.38](#) ja [tiivistelmä](#). **Uusi-Seelanti** raportoi maorinkielisten nimien kulttuuriarvosta, paikannimikomitean toimista niiden säilyttämisestä ja kaksikielisyyden ongelmista. Sekä Englanti että Maori ovat maan virallisia kieliä, ja lisäksi paikalla voi olla maoriksi useita eri nimiä. Uudessa-Seelannissa ei kuitenkaan ole tapana esittää rinnakkaisia nimiä kartassa, jolloin nimervalinta voi olla ongelmallista.

E/CONF.105/44/[CRP.44](#) ja [tiivistelmä](#). **Saksa** kertoi maansa vähemmistökielistä ja alueellisesta kielestä alasaksasta sekä alueista, joilla näitä kieliä puhutaan. Virallisia vähemmistökielten mukaisia nimiä on käytössä friisistä ja sorbista.

E/CONF.105/56/[CRP.56](#) ja [tiivistelmä](#). **Itävalta** raportoi, että Kärntenin alueen [sloveniankieliset talojen ja peltojen nimet](#) on hyväksytty kansalliseen aineettoman kulttuuriperinnön listaan ja niiden säilymistä jokapäiväisessä kielenkäytössä on tuettu julkaisemalla murteellisia ja standardoituja paikannimiä sisältäviä karttoja.

E/CONF.105/70/[CRP.70](#). **Kiina** raportoi laajasta kampanjasta, jonka tavoitteena on perinteisten paikannimien säilyttäminen ja niiden kulttuuriarvoista tiedottaminen. Kampanjan puitteissa on muun muassa julkaistu ohjeisto paikannimikulttuurin vahvistamiseksi, perustettu yhdistys paikannimien kulttuuriarvojen säilyttämiseksi (*China Association on Preservation of Toponymic Cultural Heritage*), toimitettu paikannimiin liittyviä julkaisuja ja järjestetty paikannimiin liittyviä kilpailuja.

E/CONF.105/140/[CRP.140](#). **Viro** kertoi maassa käynnissä olevasta laajasta hallinnollisesta uudistuksesta, jossa kuntaliitosten kautta kuntien määrä vähenee 213:sta 79:ään. Viron paikannimilautakunta on antanut ohjeet uusien kuntien nimien muodostamiseksi. Ensisijaisesti tulisi käyttää pitäjien (*kihelkond*) nimiä ja toissijaisesti kaupunkikeskusten nimiä. Muita vaihtoehtoja ovat keskeisten maantieteellisten kohteiden nimet, suhteellista sijaintia ilmaisevalla osalla täydennetyt nimet tai viime kädessä jopa yhdistyvien kuntien nimistä muodostetut yhdistelmänimet. Uusista nimistä päättää kuntien esityksen pohjalta hallitus, joka konsultoi paikannimilautakuntaa.

Ongelmallisia ovat olleet tapaukset, joissa tasapuolisuuden vuoksi mitään olemassa olevaa kunnan nimeä ei ole haluttu käyttää, joissa yhdistyvät kunnat ovat päättäneet nimiehdotuksesta vaihtokaupalla (meille hallinnollinen keskus, nimeksi teidän kuntanne nimi) tai joissa nimeen on haluttu markkinointiarvon takia jokin maantieteellinen kohde (esim. Peipsi), vaikka se ei sijaitse pelkästään tämän uuden kunnan alueella. Ongelmia saattaa uudistuksen myötä tulla myös *linn*-sanana ('kaupunki') käytöstä. Se voi joissakin tapauksissa (esim. *Pärnu linn*) viitata joko koko uuteen kuntaan tai sen sisällä sijaitsevaan varsinaiseen kaupunkiin. Toisin kuin Suomessa, Virossa maakuntahallinnosta (*maakond*) ollaan kuntauudistuksen myötä luopumassa.

E/CONF.105/141/[CRP.141](#). **Iran** raportoi Silkkitien merkityksestä sekä aineellisen että aineettoman kulttuuriperinnön levittäjänä ja ylläpitäjänä.

E/CONF.105/88/[CRP.88](#) ja [tiivistelmä](#). **Norja** raportoi maan hallituksen [kannanotosta](#) (*Hjertespråket - Forslag til lovverk, tiltak og ordninger for Samiske språk*), joka kannustaa viranomaisia säilyttämään ja käyttämään saamenkielisiä paikannimiä. Kannanoton laatinut komitea esittää myös toimenpiteitä: Norjan maanmittauslaitoksen tulisi päättää perinteisistä saamenkielisistä paikannimistä kirjoitusasuineen ja kuntiin tulisi muodostaa monikielistä kaavanimistöä, kuten teiden nimiä. Norjan saamelaiskäräjien mielestä monet kannanoton ehdotukset ovat hyviä, mutta niitä täytyy harkita huolella.

E/CONF.105/94/[CRP.94](#) ja [tiivistelmä](#). **Norja** kertoi, että maan tieliikennelaitos on päättänyt merkitä kaikkiin tarvittaviin tiennimikyltteihin paikannimien saamenkieliset vastineet huhtikuuhun 2019 mennessä. Norja korosti kuitenkin, että tämä olisi paikannimilain ja saamen kielilain säädösten pohjalta ollut syytä toteuttaa jo paljon aikaisemmin. Saamenkielisten paikannimien käyttö kylteissä on vaihdellut paljon kunnasta riippuen.

E/CONF.105/98/[CRP.98](#). **Kanada** esitteli Kanadan paikannimilautakunnan laatimaa katsausta, jossa tarkastellaan millaista alkuperäiskielten nimipolitiikkaa (nimien kerääminen, tallentaminen ja esittäminen) paikalliset nimiviranomaiset harjoittavat. Katsaus antaa kokonaiskuvan nimipolitiikasta ja valottaa alkuperäiskielisiin nimiin liittyviä linjauksia ja ongelmia. Sen pohjalta paikannimilautakunta aikoo mm. jakaa hyviä käytäntöjä ja parantaa alkuperäiskieliä koskevaa nimipolitiikkaa.

E/CONF.105/101/[CRP.101](#). **Viro** esitteli vuonna 2016 julkaistua massiivista paikannimikirjaa (*Eesti kohanimeraamat*). Kirjassa on yli 6000 paikannimiartikkelia, joissa on tietoa nimien kirjoitusasusta, ääntämisestä, taivutuksesta ja etymologiasta. Kirjasta on tulossa verkkoversio.

E/CONF.105/106/[CRP.106](#). **Palestiina** raportoi kansallisen paikannimikomitean paikannimien keruutyöstä Länsirannalla.

E/CONF.105/111/[CRP.111](#). **Indonesia** raportoi paikannimien muuttamisesta historian ja kulttuuriperinnön kunnioittamiseksi. Yogyakartaan kaupungissa hallitus aikoo muuttaa jopa 600 kadunnimeä, koska haluaa niiden kuvastavan paremmin paikallista kulttuuriperintöä. Aiottuihin muutoksiin on suhtauduttu vaihtelevasti, sillä osa nykyisistäkin nimistä kantaa tietoa historiasta.

2.6 II teknisen komitean kokous

2.6.1 Paikannimitietokannat ja nimiluettelot

Tietokantatyöryhmä piti oman kokouksensa 11.8. Kokouksessa käsiteltiin työryhmän toimintaa viimeisten vuosien aikana, työryhmän toimintatavoitteiden toteutumista sekä erityisesti yhteistyömahdollisuuksia UN-GGIM:n kanssa. *Geographical Names* on valittu yhdeksi UN-GGIM:n keskeisistä paikkatietoteemoista (*Fundamental Data Themes*), ja työryhmä osallistuu teeman sisällöllisen määrittelyn ja kuvauksen laadintaan. Työryhmän puheenjohtajana jatkaa Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa). Suomesta kokoukseen osallistui Teemu Leskinen.

2.6.1.1 Sisältövaatimukset

Asiakohtaan ei ollut lähetetty raportteja.

2.6.1.2 Tietojen hallinta ja yhteentoimivuus

E/CONF.105/40/[CRP.40](#) ja [tiivistelmä](#). **Saksa** raportoi kansallisen karttalaitoksen (*Bundesamt für Kartographie und Geodäsie*, BKG) paikannimitietokannan (GN-DE) kehittämisestä, tietojen ylläpidosta, nimitietojen pysyviin yksilöiviin kohdetunnuksiin perustuvasta linkittämisestä muihin paikkatietoaineistoihin sekä paikannimitietojen jakelusta INSPIRE-direktiivin mukaisina tietotuotteina. GN-DE sisältää noin 160 000 saksankielisen nimen lisäksi yli 1300 sorbin-, friisin- ja tanskankielistä nimeä.

E/CONF.105/100/[CRP.100](#). **Kanada** raportoi Unicode-merkistön (UTF-8) käyttöön otosta nimistörekisterinsä kirjainmerkkien koodaamisessa. Aiemmin käytetty merkistöstandardi oli SO-8859-1. Muutos tuli välttämättömäksi kun tietokantaan alettiin tallentaa alkuperäiskansojen kielten (yhteensä yli 60 kieltä) paikannimiä, joiden kirjoittamisessa tarvittavat merkit eivät sisälly englannin ja ranskan kielten kirjainvalikoimaan.

E/CONF.105/136/[CRP.136](#). **Australia** raportoi maan paikannimikomitean kehittämästä nimettyjen paikkojen kansallisesta luokituksesta. Yhtenäisen paikkaluokituksen ansiosta viranomaisten eri tavoin luokitellut tiedot on mahdollista koota yhteisen tietopalvelun piiriin. Kolmiportainen paikkaluokkahierarkia käsittää yhdeksän ryhmää (Group), 41 alaryhmää (Category) ja 414 paikanlajia (Feature type) määritelmineen.

2.6.1.3 Sovellukset, palvelut ja tuotteet

E/CONF.105/34/[CRP.34](#) ja [tiivistelmä](#). **Kyproksen** edustaja esitteli saarivaltion merialueiden nimiluetteloa, joka täydentää vuonna 1987 julkaistua kansallista virallisten nimien luetteloa. Noin 1750 nimen taulukon sarakkeina ovat paikan kreikan- tai turkinkielinen nimi kreikan kirjoitusjärjestelmässä, nimen artikkeli, nimen latinaistettu muoto (latinaistamisjärjestelmä ELOT 743), paikan laji, hallintoalue ja koordinaatit sekä karttalehden numero. Paperi tarjoaa linkit, joista Kyproksen viralliset nimiluettelot ovat selattavissa ja ladattavissa.

E/CONF.105/39/[CRP.39](#) ja [tiivistelmä](#). Euroopan kansallisten karttalaitosten yhteistyöverkosto EuroGeographicsin raportti *GeoLocator*-palvelun kehittämisestä ja käyttöönotosta. Palvelu tarjoaa 24 Euroopan maan karttalaitoksen INSPIRE-direktiivin mukaiset paikannimi-, osoite- ja hallintoaluetiedot kootusti yhdestä palveluosoitteesta. GeoLocator on osa laajempaa [ELF-projektia](#) (*European Location Framework*).

E/CONF.105/46/[CRP.46](#) ja [tiivistelmä](#). **Saksa** raportoi WMS-karttapalvelusta (*Web Map Service*), jonka teemakartat yhdistelevät erilaisia ei-hallinnollisia maantieteellisiä aluejakoja. Kartan nimistö käsittää 750 standardoitua saksan-, sorbin- ja friisinkielisestä paikannimeä. Kartta on viety osaksi Saksan kansallista geoportaalia (www.geoportal.de).

E/CONF.105/47/[CRP.47](#) ja [tiivistelmä](#). **Saksan** paikannimikomitea (StAGN) ja pohjoisten osavaltioiden kartastoviranomaiset ovat julkaisseet toisen laitoksen Saksan merialueiden paikannimikartastosta (2017). Neljänä karttalehtenä julkaistava kartasto käsittää noin 1500 paikannimeä.

E/CONF.105/58/[CRP.58](#) ja [tiivistelmä](#). **Japani** raportoi ”älykkään”, vektoritiilitekniikkaan perustuvan kartaston kehittämisestä. Kartoissa ja niiden käyttöliittymässä paikannimet ovat ohjelmallisesti käsiteltäviä tietoelementtejä, joita osoittamalla käyttäjä saa esimerkiksi nimen näkyviin toisessa kirjoitusjärjestelmässä tai kuuluviin äänitiedostona. Virallisesti kartasto julkaistaan ennen vuoden 2020 Tokion kesäolympialaisia.

2.7 III teknisen komitean kokous

2.7.1 Eksonyymit

Eksonyymityöryhmä piti oman kokouksensa 9.8. Kokouksessa käsiteltiin työryhmän toimintaa viimeisten vuosien aikana, muun muassa eksonyymien käytön maailmanlaajuisten kriteereiden määrittelyä. Työryhmän puheenjohtaja Peter Jordan (Itävalta) luopui tehtävästään ja hänen paikkansa otti Kohei Watanabe (Japani). Suomesta kokoukseen osallistui Ulla Onkamo.

E/CONF.105/16/[CRP.16](#) ja [tiivistelmä](#). Eksonyymityöryhmän puheenjohtaja Peter Jordan (Itävalta) esitteli työryhmän kokoamaa ohjeistusta eksonyymien käytön kriteereistä. Työryhmä on kokouksissaan tullut siihen tulokseen, että normatiivista ohjeistusta eksonyymien käytöstä ei kannattane antaa, vaan parempi olisi kuvata, millaisissa tilanteissa niitä tavallisesti käytetään.

E/CONF.105/17/[CRP.17](#) ja [tiivistelmä](#). **Itävalta** kävi läpi termien *eksonyymi* (kansallinen sovinnaisnimi) ja *endonyymi* (kohteen sijaintimaan paikalliskielinen nimi) määrittelyyn liittyviä ongelmia.

E/CONF.105/18/[CRP.18](#) ja [tiivistelmä](#). **Itävalta** kertoi, millainen historia maassa käytetyillä eksonyymeillä on ja millaisia suosituksia paikannimilautakunta on antanut niiden käytöstä. Eksonyymejä käytetään yleensä kohteista, jotka sijaitsevat lähellä Itävaltaa ja ovat itävaltalaisille merkittäviä, mutta toisaalta myös sellaisista kohteista, joiden alkuperäiskielinen nimi on vaikea ääntää tai joiden perusosa on helppo kääntää. Koulukirjoissa, puhekielessä ja artikkeleissa käytetään tavallisesti eksonyymejä, mutta esimerkiksi kartoissa usein endonyymejä.

E/CONF.105/45/[CRP.45](#) ja [tiivistelmä](#). **Saksa** kertoi, että maan paikannimikomitea (*StAGN*) valmistelee uutta, sähköistä versiota saksankielisten eksonyymien luettelosta. Luetteloa on laajennettu ottamalla siihen mukaan

myös uusia eksonyymikategorioita (esimerkiksi nimet, joissa on käännetty vain nimen paikan lajia ilmaiseva perusosa).

E/CONF.105/62/[CRP.62](#) ja [tiivistelmä](#). Puola raportoi tekeillä olevasta kaupunkikohteiden vakiintuneiden puolankielisten eksonyymien luettelosta. Luettelo on tarkoitettu julkaista vuonna 2018, ja se sisältää muun muassa keskeisimpien ulkomaisten katujen, siltojen, aukoiden, kirkkojen, linnojen ja patsaiden nimiä. Siinä ei ole mukana nimiä, joista on käännetty vain paikan lajia ilmaiseva osa. Esitys herätti keskustelua käsitteen *geographical feature* määritelmästä.

E/CONF.105/112/[CRP.112](#). Indonesia raportoi maassa julkaistusta indonesiankielisten maiden nimien luettelosta, jota varten luotiin myös uusia eksonyymejä.

E/CONF.105/116/[CRP.116](#). Alankomaat raportoi päivitetystä [hollanninkielisten eksonyymien verkkosivustosta](#), joka sisältää niin maiden nimiä, asukkaannimityksiä kuin keskeisimpien kaupunkien ja muiden alueiden nimiä. Mukana ovat myös alkuperäiskieliset nimet ja nimien ääntöasut äänitiedostoina.

2.7.2 Kirjoitusjärjestelmät ja ääntäminen

2.7.2.1 Latinaistaminen

Latinaistustyöryhmä piti oman kokouksensa 9.8. Kokouksessa käsiteltiin eri kielten latinaistussuositusten tilannetta:

- Sri Lankassa on tehty vuonna 2017 uusi versio sinhalin kielen latinaistuksesta, ja se on lähetetty työryhmän kommentoitavaksi.
- Intiassa käytössä olevista kielistä on olemassa 30 YK:ssa hyväksyttyä latinaistussuositusta. Monia niistä ei kuitenkaan sovelleta käytössä ja on myös kieliä, joista suositukset puuttuvat. Intian pitäisi joko saada latinaistuskäytäntönsä laajemmin käyttöön tai voitaisiin muodostaa resoluutio, jonka kautta todettaisiin nykyisten latinaistusjärjestelmien puutteellisuus ja kielet voitaisiin ottaa mukaan työryhmän työlistalle.
- Kazakin kielen kirjoitusjärjestelmää muunnetaan parhaillaan latinalaiseen.
- Laon latinaistusohjeet on lähetetty työryhmän kommentoitavaksi.
- Montenegro on hakenut kielikoodia ja on siis luultavasti tulossa mukaan työryhmän työlistalle.
- Resoluutioehdotus uudesta arabian kielen latinaistuksesta herätti paljon keskustelua. Arabimaat eivät olleet yksimielisiä suosituksen kannattavuudesta. Työryhmän puheenjohtaja Peeter Päll muistutti, että arabiasta voidaan esittää vain yksi suositus, koska kyseessä on yksi kieli. Sitä ei ole välttämätöntä hyväksyä käyttöön kaikissa arabimaissa.

Työryhmän puheenjohtaja Peeter Päll (Viro) kertoi, että hänen kanssaan työryhmän puheenjohtajana toimii jatkossa Catherine Cheetham (Yhdistynyt kuningaskunta). Suomesta kokoukseen osallistui Ulla Onkamo.

E/CONF.105/63/[CRP.63](#) ja [tiivistelmä](#). Puola raportoi maan paikannimien latinaistuskomission (*Commission on Standardization of Geographical Names outside the Republic of Poland*) työstä. Komissio on laatinut virallisen suosituksen 37 eri kielen latinaistuksesta ja lisäksi epävirallisemmat suositukset 40 eri kielestä.

E/CONF.105/137/[CRP.137](#). Arabimaiden jaoston puheenjohtaja Awni al-Khasawneh (Jordania) raportoi uudesta ehdotuksesta arabiankielisten nimien latinaistamiseksi. Hän painotti, että valtaosa arabimaista kannattaa uutta suositusta. Suositusehdotuksesta käytiin vilkasta keskustelua. Algerian edustaja katsoi, että suositusta ei ole muodostettu yhteisymmärryksessä. Marokon edustaja totesi, että suosituksen muutosehdotukset ovat hyviä, eikä sitä kannata hylätä, vaikka kaikki maat eivät sitä pystyisikään soveltamaan. Omanin edustaja totesi, että he ovat ottaneet kyseisen latinaistuksen käyttöön jo vuonna 2007. Latinaistustyöryhmän puheenjohtaja Peeter Päll (Viro) totesi, että ehdotukseen olisi syytä lisätä, ettei jaosto ole siitä yksimielinen.

E/CONF.105/125/[CRP.125](#). Afrikka-työryhmän puheenjohtaja Brahim Atoui (Algeria) kritisoi valmisteilla olevaa resoluutiota arabiankielisten nimien latinaistuksesta. Puheenjohtajan mukaan ehdotettua järjestelmää soveltaa käytännössä vain muutama arabimaa. Ongelmallista on myös, että uuden systeemin mukaan arabimaiden ei tarvitse sitoutua käyttämään sitä. Tällöin latinaistuskäytännöt pysyvät helposti eri maissa erilaisina. Tunisia kommentoi, että latinaistusehdotus kyllä kelpaa, mutta sen työstämisessä ja maiden osallistamisessa olisi ollut parantamisen varaa.

2.7.2.2 Konvertointi ei-latinaisiin kirjoitusjärjestelmiin

E/CONF.105/71/[CRP.71](#) ja [tiivistelmä](#). Kiina raportoi suosituksistaan vieraskielisten nimien konvertoinnista Kiinan kirjoitusjärjestelmään. Viimeiseen viiden vuoden aikana Kiina on antanut suositukset korean-, japanin-, persian- ja laonkielisten nimien muuttamisesta. Korea ja Japani ilmaisivat kiinnostuksensa tehdä yhteistyötä Kiinan kanssa koskien vieraskielisten nimien konvertointia maiden virallisten kielten omiin kirjoitusjärjestelmiin.

2.7.2.3 Kirjoitusjärjestelmää vailla olevat kielet

E/CONF.105/123/[CRP.123](#). Afrikka-työryhmän edustaja Èlisabeth Calvarin (Ranska) raportoi tarpeesta muodostaa työryhmä, joka keskittyisi kehittämään kirjoitusjärjestelmiä puhutuille, kirjoitusjärjestelmää vailla oleville kielille. Tämä olisi tärkeää, jotta näidenkin kielten paikannimistö saataisiin kerättyä, tallennettua ja standardisoitua. Viron edustaja tiedusteli, olisiko UNGEGNin tarkoitus kannustaa kirjoitusjärjestelmien käyttöön ja olisiko yksi järjestelmä kaikille vailla kirjoitusjärjestelmää oleville kielille mahdollinen. Algerian edustaja totesi, että yksi kirjoitusjärjestelmä tuskin olisi mahdollinen, vaan se kannattaisi rakentaa kuhunkin kieleen maan virallisen kielen kirjoitusjärjestelmän pohjalta. Keskustelussa todettiin myös, että vailla kirjoitusjärjestelmää olevien kielten määrä on todella suuri, joten työstä tulisi haastavaa.

2.7.2.4 Ääntäminen

Asiakohtaan ei ollut lähetetty raportteja.

2.7.3 Maiden nimet

Maiden nimien työryhmä piti kokouksensa 16.8. Kokouksessa käytiin läpi työryhmän jäsenten etukäteen lähettämiä, maiden nimien luetteloa koskevia huomioita, kuten muutoksia valtioiden virallisissa kielissä. Kokouksessa Catherine Cheetham (Yhdistynyt kuningaskunta) esitti ajatuksen, että erillisen työryhmän sijaan voisi nykyään toimia maiden nimien koordinaattori tai maiden nimien luettelon toimittaja. Työryhmän puheenjohtajina jatkavat Leo Dillon (Yhdysvallat) ja Èlisabeth Calvarin (Ranska). Suomesta kokoukseen osallistui Ulla Onkamo.

E/CONF.105/13/[CRP.13](#) ja [tiivistelmä](#). Maiden nimien työryhmän puheenjohtaja Leo Dillon (Yhdysvallat) esitteli päivitettyä UNGEGNin maiden nimien luetteloa kansainvälisen yhteisön yleisesti tunnustamista itsenäisistä valtioista. Luettelossa esitetään maiden nimet niiden virallisten kielten mukaisesti sekä YK:n virallisilla kielillä, ja sitä täydennetään tapahtuneiden muutosten mukaisesti. Kuluneen vuoden muutos on mm. Tšekin lyhyen englanninkielisen nimen (*Czechia*) lisääminen luetteloon.

E/CONF.105/113/[CRP.113](#). **Indonesia** raportoi omasta maiden nimien luettelostaan, jossa on esitetty sekä lyhyt että virallinen indonesiankielinen muoto. Turkki kysyi, miksi Indonesia käyttää joistakin maista eksonymejä vastoin maiden omaa tahtoa ja YK:ssa vastikään hyväksytyjä omakielisiä muotoja. Käytiin keskustelua siitä, että YK:n hyväksymiä muotoja ei ole pakko ottaa käyttöön kaikissa kielissä, mutta maiden omat toiveet on kuitenkin syytä huomioida kansallisia suosituksia annettaessa, jotta voidaan kommunikoida kohteliaasti ja välttää konfliktitilanteita.

2.8 IV teknisen komitean kokous

2.8.1 Terminologia

Termityöryhmän puheenjohtaja Staffan Nyström (Ruotsi) ilmoitti siirtyvänsä sivuun tehtävästä ja esitti kiitoksensa. Työryhmän uusi puheenjohtaja on Trent Palmer (Yhdysvallat).

E/CONF.105/124/[CRP.124](#). Afrikka-työryhmän puheenjohtaja Brahim Atoui (Algeria) esitti korjauksia, täsmennyksiä ja lisäyksiä (mm. käsite *urban name* 'kaupunkiympäristön nimi'), termisanastoon. Työryhmän puheenjohtaja kiitti ja totesi, että ehdotukset otetaan termityöryhmän asialistalle.

2.8.2 Koulutus ja kurssit

E/CONF.105/66/[CRP.66](#) ja [tiivistelmä](#). Koulutustyöryhmän puheenjohtaja Ferjan Ormeling (Alankomaat) kertoi keväällä 2017 Rio de Janeirossa yhteistyössä IBGEn (*Brazilian Institute of Geography and Statistics*) kanssa pidetystä paikannimikurssista. Kurssilla oli 34 osallistujaa seitsemästä eri maasta, ja luennoitsijoina oli Latalalaisen Amerikan ja portugalinkielisten maiden jaoston asiantuntijoita. Brasilia ja Kanada esittivät

kiitoksensa hyvin organisoidusta kurssista, ja Tunisian edustaja totesi, että ohjeet kenttätöihin valmistautumiseen olisivat tarpeen.

E/CONF.105/67/[CRP.67](#) ja [tiivistelmä](#). Työryhmän puheenjohtaja Ferjan Ormeling esitteli UNGEGNin verkkosivuilla julkaistua [syventävää paikannimikäsikirjaa](#) (*Toponymy Training Manual*). Alun perin ideana oli kehittää syventävä paikannimikurssi, mutta sittemmin ladattavan käsikirjan todettiin tavoittavan enemmän ja helpommin kohderyhmän jäseniä. Käsikirjan ovat toimittaneet Helen Kerfoot (Kanada), Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa) ja Ferjan Ormeling (Alankomaat). Sen artikkelien aiheita ovat mm. alkuperäiskielisten paikannimien kerääminen, monikielisten paikannimien käsittely, paikannimilautakuntien toiminta ja merten nimeäminen. Käsikirja on muodostettu niin, että lukuja sisältöineen voi helposti päivittää ja täydentää. Uusi-Seelanti, Latvia ja Saksa esittivät kiitoksensa ja Saksa ehdotti käsikirjan lisäämistä myös UN-GGIM:n (*United Nations Committee of Experts on Global Geospatial Information Management*) verkkosivuille.

E/CONF.105/127/[CRP.127](#). **Etelä-Afrikka** raportoi paikannimistön tutkimusta opettavien yliopistojen kansainvälisen yhteenliittymän (*International Consortium of Universities for Toponymic Education, ICUTE*) toiminnasta. Tällä hetkellä konsortiossa on mukana neljä eri yliopistoa ja se tarjoaa muun muassa paikannimikursseja.

E/CONF.105/162/[CRP.162](#). **Madagaskar** esitteli toimintasuunnitelmaa, jossa on listattu UNGEGNin paikannimikurssin järjestämisen eri vaiheita ja vaiheisiin tarvittavia resursseja. Kyseessä on hyvin yksityiskohtainen ja hyödyllinen ohje kaikille maille, jotka suunnittelevat paikannimikurssin järjestämistä.

2.8.3 Kansallisen tason ylittävät paikannimet

Etelä-Korea käytti puheenvuoron, jossa se toivoi nimen *East Sea* ottamista vakiintuneen englanninkielisen nimen *Japan Sea* rinnalle esimerkiksi akateemisissa yhteyksissä. Japani vastasi, ettei se kannata paikallisesti käytössä olevien nimien ottamista vakiintuneiden nimien rinnalle hämmentämään tiedonkulkua. Iran totesi, että kyseessä on asia, joka Japanin ja Etelä-Korean on ratkaistava keskenään.

E/CONF.105/114/[CRP.114](#). **Indonesia** raportoi valtionsa kansainvälisistä valtionrajasopimuksista, joissa on tyypillisesti käytetty hyväksi mm. vedenjakajia.

3. Konferenssin oheistapahtumat

3.1 Kutsutut esitelmät

Paikannimien standardointiin liittyviä erityisesityksiä (*Special Presentation*) pidettiin yhteensä 13. Näistä kolme oli UNGEGNin omien edustajien pitämiä ja loput kymmenen mm. UN-GGIM:n, YK:n tilastojaoksen, YK:n paikkatietojaoksen, Googlen, International Hydrographic Organizationin, State University of New Yorkin ja New Zealand Geographic Boardin esityksiä:

- [UN-GGIM](#), Tim Trainor, UN-GGIM:n (United Nations Committee of Experts on Global Geospatial Information Management) puheenjohtaja
- [A reflection of UNGEGN Capacity building programme and communication and publication activities](#), Helen Kerfoot (Kanada)
- [Geographical names standardization in Africa: challenges and constraints](#), Naima Friha (Tunisia) ja Brahim Atoui (Algeria)
- Google Maps, Ethan Russell, Google
- [New York city urban names](#), Irena Vasiliev, State University of New York
- [Positioning geospatial information to address global challenges](#), CheeHai Teo, YK:n tilastojaos
- [Mapping our Seas, Oceans and Waterways - more important than ever](#), Yves Guillam, International Hydrographic Organization (IHO)
- [Field Names in the Tyrol \(Austria\) - Collection, Standardization and Cultural Aspects](#), Gerhard Rampl (Itävalta)
- [How the NYC Data Analytics Team Responded to and Learned from a Catastrophe](#), Amen Ra Mashariki, Esri
- [Detailed Population Modeling: The Integration of Satellite and Census Data](#), Greg Yetman, Columbia University
- [Māori geographic naming in New Zealand, with emphasis on the Treaty of Waitangi](#), Mark Dyer, New Zealand Geographic Board

- [Second Administrative Level Boundaries \(SALB\)](#), Guillaume Le Sourd, YK:n paikkatietojaosto
- Connecting Cities and Citizens to Improve Urban Mobility, Adam Fried, Waze

3.2 Paneelikeskustelut

Konferenssissa järjestettiin uutena toimintamuotona kuusi paneelikeskustelua.

Kansalliset paikannimiviranomaiset (National Geographical Names Authorities)

[Powerpoint-esitys](#). Paneelikeskustelun puheenjohtajana toimi Peder Gammeltoft (Tanska). Muita osallistujia olivat Andrea Cantile (Italia), Sungjae Choo (Etelä-Korea), Kristina Kwiatkowski (Kanada), Ingvil Nordland (Norja) ja Klara Steinerova (Tšekki). Kukin osallistuja esitteli aluksi lyhyesti maansa paikannimiviranomaisten historiaa ja toimintaa. Yhtenä keskustelunaiheena oli paikannimilain tärkeys kansallisten nimiviranomaisten tehokkaan toiminnan kannalta. Ulla Onkamo (Suomi) toi esiin paikannimilain tarpeen maassa, jossa ei ole virallisia paikannimiviranomaisia. Vaikka Suomessa perinteisten paikannimien standardointiprosessi on vakiintunut, sillä ei ole minkäänlaista virallista asemaa tai lain suomaan turvaa. Lain ja viranomaisten puuttuminen on aiheuttanut monenlaisia ongelmia mm. hallinnollisten alueiden ja yhdistyvien kuntien nimissä. Esimerkkinä Onkamo mainitsi *lääni*-sanan (*province*) korvautumisen termillä *aluehallintoviraston toimialue* (*area of operation of the regional state administrative agency*). Mielenkiintoista keskustelua käytiin myös siitä, sallivatko eri maiden nimiviranomaiset murteellisia muotoja standardoiduissa paikannimissä.

Paikannimet osana aineetonta kulttuuriperintöä (Geographical Names as Cultural Heritage)

[Powerpoint-esitys](#). Paneelikeskustelun puheenjohtajana toimi Naima Friha (Tunisia). Muita osallistujia olivat Farid Ben Ramdhane (Algeria), Marie-Ève Bisson (Kanada), Sungjae Choo (Etelä-Korea), Vania de Oliveira Vagem (Brasilia), Peder Gammeltoft (Tanska), Mohamed Awni Khasawna (Jordania), Eman Oriby (Egypti) ja Annette Torenshj (Ruotsi). Keskustelussa käsiteltiin muun muassa osallistujamaiden paikannimien kirjoja ja esimerkkejä sekä toimenpiteistä katoamisvaarassa olevien paikannimien säilyttämiseksi että maiden kartoitusviranomaisten osallistumisesta paikannimien standardointiin.

Paikannimiaineistojen saatavuuden parantaminen (Making Geographical Names Data Accessible and Available)

[Powerpoint-esitys](#). Paneelikeskustelun puheenjohtajana toimi Mark Dyer (Uusi-Seelanti). Muita osallistujia olivat Andreas Hadjiraftis (Kypros), Wendy Shaw (Uusi-Seelanti), Dody Sukmayadi (Indonesia) ja Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa). Keskustelussa korostettiin tarkistettujen auktoritatiivisten paikannimiaineistojen saatavuuden, maksuttomiksi avaamisen ja tietoihin pääsyn helppouden merkitystä paikannimien kansallisen ja kansainvälisen standardoinnin edistämiseksi. Tietoisuutta viranomaisaineistojen ominaisuuksista suhteessa esimerkiksi wiki-pohjaisiin aineistoihin tulisi lisätä. Kansainvälisesti sovitut tietopalvelumäärittelyt (mm. EU:n INSPIRE-direktiivin toimeenpanosäädökset) mahdollistavat kansallisiin aineistoihin perustuvien yhtenäisten kokoomapalveluiden ja -tuotteiden valmistamisen. Tarve nimettyjen paikkojen luokituksen kansainväliseen harmonisointiin nähtiin tietopalveluiden kannalta ilmeiseksi. Standardoitujen nimistöaineistojen integrointi muihin paikkatietoaineistoihin edistää luotettavien nimitietojen leviämistä, parantaa paikkatietoaineistojen laatua, lisää tietojen käyttömahdollisuuksia ja ehkäisee (nimi)tietojen päällekkäistä ylläpitoa ja huoltoa.

Eksonymien käyttöä koskevat resoluutiot (UN resolutions on the reduction of exonym use: Witnesses of the past or guidelines still observed?)

[Powerpoint-esitys](#). Paneelikeskustelun puheenjohtajana toimi Kohei Watanabe (Japani). Muita osallistujia olivat Helen Kerfoot (Yhdysvallat), Ferjan Ormeling (Alankomaat) ja Maciej Zych (Puola). Keskustelun aluksi Watanabe esitteli henkilökohtaisia näkemyksiään eksonymi-endonyymi-jaottelusta ja eksonymien käytön vähentämiseen tähtäävistä YK:n resoluutioista (mm. IV/20 ja V/20). Resoluutioita tulisi Watanaben mukaan muuttaa niin, etteivät ne koskisi kaikkia eksonymejä. Hän huomautti, että eri kielten eksonymit rikastavat aineetonta kulttuuriperintöä. Keskustelussa sekä eksonymien käyttöä että niiden käytön vähentämistä puolustettiin tiedonkulun helppoudella. Tämä johtuu siitä, että eksonymit helpottavat tiedonkulkua kansallisella tasolla, mutta endonyymit puolestaan kansainvälisellä tasolla. Kerfoot totesi, että eksonymeistä ei toki voida luopua kokonaan, vaikka siihen kannattaakin pyrkiä, koska usein paikanlajia tai suhteellista sijaintia ilmaiseva sana on tarpeen kääntää esimerkiksi monimutkaisissa ulkomaiden hallinnollisten alueiden nimissä. Ormeling muistutti, että resoluutiot on tarkoitettu pysyviksi. Resoluution kumoaminen antaisi huonon kuvan niiden sitovuudesta.

Kirjoitusjärjestelmää vailla olevien kielten paikannimien kirjoittaminen (Writing names in so-called non-written languages)

Paneelikeskustelun puheenjohtajana toimi Brahim Atoui (Algeria). Muita osallistujia olivat Élisabeth Calvarin (Ranska) ja Peeter Päll (Viro). Puheenjohtaja totesi, että maapallolla on yli 2000 katoamisvaarassa olevaa kieltä, joiden paikannimet olisi hyvä tallentaa mahdollisimman pian. Ranskassa on kehitetty ranskan kieleen perustuva yksinkertaistettu foneettinen kirjoitustapa, jonka avulla vailla kirjoitusjärjestelmää olevien kielten paikannimiä voidaan kirjoittaa kenttätyössä tallennettujen äänitiedostojen pohjalta. Päll ehdotti, että vailla kirjoitusjärjestelmää olevien kielten paikannimien keräämistä ja tallentamista ei otettaisi osaksi latinaistustyöryhmän työtä, vaan aiheesta voitaisiin laatia resoluutio seuraavassa kokouksessa ja perustaa oma työryhmä (*task team*). Australian ja Indonesian edustajat huomauttivat, että jokaisen yhteisön pitäisi saada itse päättää kielensä kirjoitusasusta.

UNGEGNin tuki UN-GGIM:lle ja YK:n kestävän kehityksen tavoiteohjelmalle (Support of geographical names data files and gazetteers to UN-GGIM activities such as on the SDGs and the 2030 Agenda)

[Powerpoint-esitys](#). Paneelikeskustelun puheenjohtajana toimi Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa). Muita osallistujia olivat Naima Friha (Tunisia), Peder Gammeltoft (Tanska), Eman Oriby (Egypti), Gerhard Rampl (Itävalta) ja Steve Wesley (Kanada). Paikkatiedoilla on keskeinen merkitys YK:n kestävän kehityksen tavoiteohjelman toteuttamisessa. Ohjelma esittelee 17 tavoitetta ja 169 alatavoitetta, joiden toteutumista mitataan 231 indikaattorin avulla. Standardoiduilla paikannimillä on tärkeä rooli muun muassa ohjelman viestinnässä, alueellisten kehittämiskohteiden identifioinnissa ja hankkeiden nimeämisessä sekä alueellisten toimenpiteiden suunnittelussa, toteuttamisessa ja raportoinnissa. Paikannimet (*Geographical Names*) on nimetty yhdeksi UN-GGIM:n keskeisistä paikkatietoteemoista (*Fundamental Data Themes*), mikä antaa hyvät lähtökohdat myös UN-GGIM:n ja UNGEGNin formaalille yhteistyölle. Nimettyjen paikkojen pysyviin yksilöiviin tunnuksiin ja linkitetyn tiedon tekniikoihin perustuva standardoitujen nimitietojen yhdistäminen muihin paikkatietoaineistoihin tulee yleistymään.

3.3 Posterit

Konferenssisiiven aulaloissa järjestettiin posterinäyttely, jossa UNGEGN ja sen työryhmät esittelivät toimintaansa ja jäsenmaat standardointiohjelmiaan ja karttatuotteitaan:

- Egypti: [Census 2017 Geographical Names Geodatabase](#)
- Egypti: [Egypt Geospatial Information Portal](#)
- Etelä-Korea: [Republic of Korea: Geographic Information for People with Disabilities](#)
- Indonesia: [Toponymy Activities in Indonesia](#)
- Indonesia: [Toponymy in Indonesia for Small Islands Naming](#)
- Indonesia: [The Role of Toponymy in Indonesia "Mudik" Activities](#)
- Kiina: [China's Work in Geographical Names of Sea and Ocean](#)
- Kiina: [Cultural Construction in Geographical Names of China](#)
- Kiina: [Standardization of Geographical Names in China](#)
- Kiina: [The Second National Survey of Geographical Names in China](#)
- Tšekki: [Czechia](#)
- Uusi-Seelanti: [New Zealand: New Zealand Geographical Names Standardization](#)
- UNGEGN: [Participation: 2002-2007](#)

4. YK:n paikannimiasiantuntijaryhmän kokous

YK:n paikannimiasiantuntijaryhmä UNGEGN piti 30. kokouksensa ([kokousraportti](#)) kaksipäiväisenä (7. ja 18.8.2017) YK:n paikannimikonferenssin yhteydessä.

4.1 Osallistajat ja organisointi

Kokoukseen [osallistui](#) noin 280 asiantuntijaa edustaen alueellis-kielellisiä jaostoja. **Suomi** osallistui Pohjoismaisen jaoston mukana (*Norden Division*, muut maat **Islanti**, **Norja**, **Ruotsi** ja **Tanska**). Jaostoa edusti 11 asiantuntijaa: Norjasta Lisa Monica Aslaksen ([Sámediggi](#)), Ingvil Nordland ([Språkrådet](#)) ja Kjetil Ringen ([Kartverket](#)), Ruotsista Ebba Berling Åselius ([Lantemäteriet](#)), Staffan Nyström ([Uppsala universitetet](#)), Leila Mattfolk ja Annette Torenjö ([Institutet för språk och folkminnen](#)), Suomesta Teemu Leskinen ([Maanmittauslaitos](#)) ja Ulla Onkamo ([Kotimaisten kielten keskus](#)) sekä Tanskasta Peder Gammeltoft ([Københavns Universitet](#)) ja Jens Bo Rykov ([Styrelsen for Dataforsyning og Effektivisering](#)). Islannista ei ollut edustajaa.

Kokouksen puheenjohtajana toimi William Watt Australiasta ja varapuheenjohtajina Ferjan Ormeling Alankomaista ja Naima Friha Tunisiasta. Hyväksyttiin kokouksen [asialista](#).

4.2 Työryhmien raportit

Paikannimitietokannat ja nimiluettelot

GEGN 30/[W.P.1](#). Työryhmän pj. Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa) raportoi työryhmän toiminnasta vuosina 2016–2017. Työryhmä on muun muassa avustanut UNGEGNin puheenjohtajistoa UN-GGIM:n kanssa käydyissä neuvotteluissa asiantuntijaelinten yhteistyön kehittämiseksi sekä valmistellut materiaalia UN-GGIM:n seitsemänten kokoukseen 31.7.–4.8.2017, seurannut ja kommentoinut alan kansainvälisten standardien (ISO/TC 211, OGC, Unicode) valmistelua ja käyttöönottoa, osallistunut UNGEGNin paikannimikoulutuksen järjestämiseen mm. paikannimitietokantojen ja nimiluetteloiden sisältö- ja teknisten määrittelyjen osalta, ylläpitänyt työryhmän verkkosivuja ja sivujen keskustelufoorumia sekä tuottanut sisältöä UNGEGNin koulutusmateriaaliin. Työryhmän jäsenet ovat kommentoineet UN-GGIM:n Eurooppa-organisaation Core Data -työryhmän 'Geographical Names' -tietotuotemäärittelyä.

Latinaistusjärjestelmät

GEGN 30/[W.P.2](#). Työryhmä (pj. Peeter Päll, Viro) raportoi vuoden 2012 jälkeen pidetyistä kokouksesta (New York 2014, Bangkok 2016, Praha 2017), työryhmän [verkkosivujen](#) ylläpidoista ja sisällön kehittämisestä sekä yhteistyöstä muiden työryhmien ja kansainvälisten standardointijärjestöjen kanssa. Työryhmä seuraa YK:ssa hyväksytyjen latinaistusjärjestelmien käyttöönottoa sekä jatkaa kontaktien ylläpitoa niiden maiden kanssa, joilla ei ole vielä YK:ssa hyväksyttyä tai minkäänlaista latinaistusta. Catherine Cheetham (Yhdistynyt kuningaskunta) ryhtyy työryhmän toiseksi puheenjohtajaksi yhdessä Peeter Pällin kanssa.

Paikannimikoulutus

GEGN 30/[W.P.3](#). Työryhmän pj. Ferjan Ormeling (Hollanti) raportoi YK:n tuella Indonesiassa (Yogyakarta, 2012), Madagaskarilla (Antananarivo, 2013), Panamassa (Panama City, 2013), Algeriassa (Oran, 2014), Meksikossa (Aguascalientes, 2014), Tunisiassa (Tunis, 2015) ja Brasiliassa (Rio de Janeiro, 2017) järjestetyistä paikannimikursseista. Seuraava kurssi pidetään Filippiineillä Narmiassa alkuvuodesta 2018. UNGEGNin ja Kansainvälisen kartografisen seuran yhteisen englanninkielisen [verkkokurssin](#) lisäksi on suunnitteilla ranskan- ja espanjankielinen verkkokurssi. Raportti esittelee myös paikannimikoulutukseen soveltuvia kirjajulkaisuja, joista tuorein on 11. konferenssissa julkaistu yli 200-sivuinen, 13 lukua ja yli 30 asiantuntija-artikkelia sisältävä [Toponymy Training Manual](#).

Eksonyymit

GEGN 30/[W.P.4](#). Työryhmän pj. Peter Jordan (Itävalta) raportoi työryhmän 19. kokouksesta, joka pidettiin Prahassa 2017. Kokoukseen osallistui 26 asiantuntijaa 16 maasta ja siinä pidettiin 19 esitelmää. Keskustelua käytiin muun muassa eksonyymien käytön yleisistä kriteereistä. Työryhmän uutena puheenjohtajana aloittaa Japanin Kohei Watanabe.

Toiminnan arviointi ja päätöslauselmien soveltaminen

GEGN 30/[W.P.5](#). Työryhmän pj. Sungjae Choo (Korean tasavalta) raportoi työryhmän kokouksista Bangkokissa 2016 ja Innsbruckissa 2017. Bangkokissa järjestettiin [työpaja](#) muistonimien antamisen käytännöistä eri maissa. Päätöslauselman VIII/2 mukaan paikkoja ei tulisi nimetä elävien henkilöiden mukaan ja kuolemanjälkeisestä harkinta-ajastakin tulisi olla kansallinen suositus. Innsbruckissa aiheina olivat muun muassa tuki päätöslauselmien kansalliselle toteuttamiselle, UNGEGNin kokouskäytäntöjen parantaminen, [pätöslauselmatietokannan](#) ylläpito ja kehittäminen, edellisen kokouksen osallistujapalautteiden analysointi (tulokset raportissa) sekä mahdollisuudet maa- ja jaostoraporttien rakenteen yhtenäistämiseksi. Myös UNGEGNin ja UN-GGIM:n suhteet olivat esillä.

Julkisuus ja varainhankinta

GEGN 30/[W.P.8](#). Työryhmän pj. Peder Gammeltoft (Tanska) raportoi työryhmän kokouksista, UNGEGNin lehdistömateriaalin (Media Kit) päivittämisestä, UNGEGNin kaksi kertaa vuodessa ilmestyvän [Information Bulletinin](#) (770 tilaajaa) toimittamisesta, asiantuntijaryhmän verkkosivujen ylläpidosta ja Wikipedia-tietojen ylläpidosta. YK:n tilastojaoston ja eräiden muiden rahoituslähteiden ansiosta Egyptin, Laosin ja Uruguayin edustajille tarjoutui mahdollisuus osallistua UNGEGNin 29. kokoukseen Bangkokissa. Puheenvuorossaan Yhdistyneen kuningaskunnan edustaja korosti sosiaalisen median tärkeyttä UNGEGNin viestinnässä.

Paikannimet osana kulttuuriperintöä

GEGN 27/[W.P.14](#). Työryhmän pj. Annette Torensjö (Ruotsi) raportoi työryhmän toiminnan kärkiaiheista ja työsuunnitelmasta sekä Bangkokissa 2016 ja Innsbruckissa 2017 pidetyistä kokouksista. Työryhmän aloitteesta

UNGEGNin sääntöjä on täydennetty maininnoilla paikannimien merkityksestä osana kulttuuriperintöä (muotoilu raportissa). Työryhmän verkkosivut ovat suunnitteilla.

Paikannimiterminologia

Työryhmä raportoi toiminnastaan vain konferenssin yhteydessä (E/CONF.105/[CRP.60](#) ja [tiivistelmä](#)). Staffan Nyström (Ruotsi) ilmoitti luopuvansa työryhmän puheenjohtajuudesta. Uutena puheenjohtajana aloittaa Trent Palmer Yhdysvalloista.

Maiden nimet

Työryhmä raportoi toiminnastaan vain konferenssin yhteydessä (E/CONF.105/[CRP.12](#) ja [tiivistelmä](#)). Ajantasainen maiden nimien luettelo esiteltiin omalla konferenssipaperinaan (E/CONF.105/[CRP.13](#) ja [tiivistelmä](#)).

Ääntäminen

Työryhmä ei esittänyt raporttia ja sen työryhmän puheenjohtaja oli pyytänyt ilmoittamaan, ettei hän enää voi jatkaa tehtävässä. UNGEGN päätti että työryhmä lakkautetaan ja paikannimen ääntämiseen liittyvät asiat sisällytetään paikannimitietokantatyöryhmän ja kulttuuriperintötyöryhmän toimintaohjelmiin.

Afrikka-työryhmä

GEGN 30/[W.P.13](#). Työryhmän pj. Brahim Atoui (Algeria) raportoi Afrikan paikannimen kansallisen standardoinnin saavutuksista ja ongelmista UNGEGNin perustamisesta (1967) lähtien. Vaikka joissakin Afrikan maissa on toimiva standardointiohjelma ja nimiauktoriteettielin, maanosan kokonaistilanne on edelleen huolestuttava. Toimivan yhteistyömallin luominen UNGEGNin, YK:n Afrikan talouskomission ja UN-GGIM-African välille nähtiin eräänä mahdollisuutena parantaa tilannetta ja lisätä tietoisuutta paikannimien standardoinnin taloudellisista, kulttuurisista, sosiaalisista sekä turvallisuuteen ja mm. luonnonkatastrofien hallintaan liittyvistä hyödyistä.

Paikannimiohjeistot

GEGN 30/[W.P.9](#). Ohjeistojen koordinaattori Gerhard Rampl (Itävalta) raportoi Etelä-Afrikan, Korean tasavallan ja Suomen ajantasaisista ohjeistoista. UNGEGNin kotisivujen [linkit](#) kansallisiin ohjeistoihin on tarkistettu ja päivitetty. Koordinaattori kehotti kaikkia jäsenmaita laatimaan tai päivittämään ohjeistonsa, ja myös keskeneräiset mutta muuten hyödylliset versiot ovat tervetulleita.

4.3 Yhdyshenkilöiden raportit

International Council of Onomastic Sciences (ICOS)

GEGN 30/[W.P.6](#). Nimistöntutkijoiden kv. järjestön yhdyshenkilö esitteli järjestön tarkoitusta, julkaisutoimintaa, äskettäin perustettua terminologiatyöryhmää sekä ICOSin 25. kongressia Skotlannin Glasgow'ssa 2014, jossa pidetyt [esitelmät](#) ovat nyt vapaasti luettavissa. Seuraavat kongressit järjestetään elo-syyskuussa 2017 Unkarissa ja elokuussa 2020 Puolassa. ICOSin termityöryhmä ja UNGEGNin termityöryhmä tekevät tiivistä yhteistyötä.

Internetin verkkotunnuksia hallinnoiva järjestö ICANN

GEGN 30/[W.P.7](#). Internetin verkkotunnuksia hallinnoiva ICANN on UNGEGNin 29. kokouksen (2016) jälkeen hyväksynyt 10 uutta maa- ja aluetunnusta (ccTLD). Generisiä alueelliskulttuurisia tunnuspäätteitä (gTLD, esim. *Amsterdam, Helsinki, Moscow, NYC ja Paris*) on yhteensä 1547.

Joint ICA/IGU Commission on Toponymy

GEGN 30/[W.P.10](#). Kansainvälisen kartografisen seuran ja Maantieteen kansainvälisen unionin yhteinen paikannimikomissio on UNGEGNin 29. kokouksen jälkeen järjestänyt kaksi paikannimisymposiumia (Kiina 2016, Brasilia 2017) sekä osallistunut kahden konferenssin järjestämiseen USA:ssa 2017.

”Lippulaivahankkeena” on perustaa komissiovetoinen, mahdollisimman monesta maailman yliopistoista muodostuva konsortio, jossa yliopistot tarjoaisivat paikannimikoulutusta yhtenäisen, komission ja yliopistopettajien yhdessä suunnitteleman opinto-ohjelman mukaisesti.

Itsenäisten valtioiden yhteisön (IVY/CIS) paikkatietoneuvoston paikannimityöryhmä

GEGN30/[W.P.11](#). Paikannimityöryhmä on Itsenäisten valtioiden yhteisön maiden pysyvä neuvotteluelin, joka tekee paikkatietoneuvostolle ehdotuksia ja suosituksia paikannimiasioissa ja julkaisee [verkkotiedotetta](#) (e-Bulletin), johon kootaan jäsenmaissa tapahtuneet viralliset paikannimimuutokset. Bulletinissa on tiedot 11

jäsenmaan yhteensä yli 6300 nimimuutoksesta sitten vuoden 1990. Työryhmän toimintaa koordinoi Venäjän karttalaitos.

Pan American Institute of Geography and History (PAIGH)

GEGN 30/[W.P.12](#). PAIGH-yhdyshenkilö raportoi muutoksista instituutin paikannimikoulutuksessa. Aiempi kaksiviikkoinen kurssiohjelma on tiivistetty yksiviikkoiseksi, ja koulutuksen painopiste on siirretty nimien kenttäkeruusta paikannimitietojen automaattiseen käsittelyyn. Verkkokurssi on työn alla, mutta sen julkaisuajankohdasta ei ole vielä tietoa.

4.4 Sääntöjen tarkistus

UNGEGNin voimassa oleviin [sääntöihin](#) (*Statute and Rules of Procedure*) ei esitetty muutoksia.

4.5 Toimihenkilöiden valinta

UNGEGNin toimihenkilöiksi kaksivuotiskaudelle 2017–2022 valittiin seuraavat henkilöt: puheenjohtajaksi William Watt (Australia), varapuheenjohtajiksi Naima Friha (Tunisia) ja Hasanuddin Abdin (Indonesia) sekä raportoijiksi Trent Palmer (USA) ja Sungjae Choo (Etelä-Korea). UNGEGNin toiminnan uudelleenjärjestelyn vuoksi toimikausi on käytännössä kaksivuotinen (2017–2019).

4.6 Seuraava kokous

UNGEGNin seuraava kokous pidetään New Yorkissa 29.4.–3.5.2019. Kokouksella on kaksi vaihtoehtoista asialistaluonnosta (GEGN/30/[6](#) ja GEGN/30/[7](#)), joista jälkimmäistä noudatetaan, jos ECOSOC hyväksyy konferenssin päätöslauselman XI/1 (luku 2.4.7) UNGEGNin työn uudelleenorganisoinnista.

4.7 Muut asiat

UNGEGN päätti esittää seuraavalle kokoukselle uuden työryhmän perustamista kirjoitusjärjestelmää vailla olevien kielten paikannimiä varten. Latinaistusjärjestelmien työryhmä, Paikannimitietokantojen ja nimiluetteloiden työryhmä ja Paikannimet osana kulttuuriperintöä -työryhmä ilmaisivat kiinnostuksensa osallistua uuden työryhmän tavoitteiden määrittelyyn.

5. UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston kokous

UNGEGNin Pohjoismaiden jaosto (Norden Division) piti oman kokouksensa 8.8. konferenssin lounastauolla. Kokoukseen osallistui yksitoista edustajaa Norjasta, Ruotsista, Suomesta ja Tanskasta ja sen aiheina olivat mm. eurooppalaiset paikkatieto- ja paikannimi-infrastruktuurihankkeet (INSPIRE, ELF) ja niihin liittyvien velvoitteiden toimeenpano Pohjoismaissa, jaoston www-sivujen ylläpito ja kehittäminen, suunnitelmat jaoston tulevista kokouksista sekä jaoston puheenjohtajuus. **Norja** toimii puheenjohtajanaan ainakin UNGEGNin vuoden 2019 kokoukseen asti (pj. Ingvil Nordland).

Päiväys: Helsingissä 19.6.2018